

SAINT PALAIS DONAPALEU

HERRIKO ALDIZKARIA / BULLETIN MUNICIPAL



É T É / 2 0 2 4 / U D A

BULLETIN MUNICIPAL HERRIKO ALDIZKARIA ÉTÉ / UDA / 2024

SOMMAIRE AURKIBIDEA

- 3** Etat civil.
Egoera zibila.
- 4** Le mot du Maire.
Auzapezaren hitza.
- 6** retrouver La Bidouze.
Biduze berriz atzematea.
- 10** Modification de la collecte des déchets sur Amikuze : un réel succès !
Amikuzen hondakinen bilketa aldatu da eta egiazko arrakasta du!
- 12** Gratuité des équipements de compostage.
Konpostatze ekipamenduak urririk
- 13** Chassons le frelon asiatique.
Asiako leizora, ihiztatu.
- 14** Arnaud Oihenart,
une grande figure de Saint-Palais
Allande Oihenart,
Donapaleutar ospetsua.
- 16** Focus sur la journée sport et partage.
Kirol eta partekatze eguna.
- 18** Terra Aventura.
Terra Aventura.
- 19** Redécouvrez le bois de Mixe.
Amikuzeko oihana berriz ezagutu ezazu.
- 20** Budget.
Aurrekontua
- 22** J'allume ma rue à Saint-Palais.
Nire Karrika pizten dut Donapaleun.
- 23** Maison de l'habitat et de l'énergie.
Bizilekuaren eta energiaren etxea.
- 24** Calendrier des animations prévues.
Udan pentsatuak diren ekitaldien egutegia.
- 26** Associations.
Elkartekak.

Responsable Communication:
Charles MASSONDO

ESPACE COPIE SAINT-PALEIS - Tél. 05 59 65 83 20-PCS B 379 407 547



COMMUNE DE
SAINT-PALEIS
DONAPALEU
H E R R I A



HORAIRES / ORDUTEGIA

Du Lundi au Vendredi / Asteleheneretik ostiralera
de 9h00 à 12h00 / 9:00 etarik 12:00 etara
et de 13h30 à 17h00 / eta 13:30 etarik 17:00 etara

CONTACT / KONTAKTUA

Place Charles-de-Gaulle / Charles-de-Gaulle plaza
64120 Saint-Palais / 64120 Donapaleu
E-mail contact@saint-palais.fr
Tel. 05 59 65 73 06
Fax 05 59 65 73 06

SERVICES / ZERBITZUAK

ÉTAT-CIVIL / EGOERA ZIBILA
etatcivil@saint-palais.fr

SITE INTERNET / WEBGUNE
siteinfo@saint-palais.fr

POLICE MUNICIPALE / HERRI ZAINTTA
policemunicipale@saint-palais.fr

SERVICE TECHNIQUE / ZERBITZU TEKNIKOAK
servicetechnique@saint-palais.fr

URBANISME / HIRIGINTZA
urbanisme@saint-palais.fr

COMPTABILITÉ / KONTULARITZA
compta@saint-palais.fr

ÉTAT-CIVIL EGOERA ZIBILA

Naissances / Sortzeak

SALLATO BEREAU Nolan 07/01/2024
THICOÏPE LONDAITZ Amets 25/02/2024
LEICIGUEÇAHAR Xenan 05/03/2024
PINGITORE Uhaina 13/03/2024
PREBENDE ECHEVERRIA Kemen 16/03/2024

Décès / Heriotzeak

LAPORTE Michelle, Gracie 31/12/2023
CASTERA Gilbert, José 05/01/2024
LE TARO Chantal 08/01/2024
CAMINONDO Marie, Jeanne 09/01/2024
LAGOURGUE Marie, Thérèse 14/01/2024
MOUSTIRATS Pierre, Marcel 04/02/2024
CADÈNE Raymonde, Lucienne 03/02/2024
MALHARIN Jean-Pierre 08/02/2024
OXARANGO Jeanne, Dorothée 09/02/2024
BORDA Marie-Thérèse 12/02/2024
CAMI Marie, Thérèse 17/02/2024
ORREINDY Arnaud 22/02/2024
DOS SANTOS CORREIA Nelson 24/02/2024
POCHELU Gracianne 07/03/2024
DARRIEUMERLOU Jean 11/03/2024
AYÇAGUER Martin 26/03/2024
ÇALDUMBIDE Lazarre 30/03/2024
BUCH-GIMENEZ Maria 01/04/2024
BARNEIX Pierre, Théodore 04/04/2024
SALLATO Marie, Jeanne 13/04/2024
GALLOT Charles 23/04/2024
ARIBIT Marie-Jeanne 06/05/2024
ARCONDÉGUY Félicie-Anne 25/05/2024
BISCAY Monique 27/05/2024
BERHOCOÏRIGOIN Marie 13/06/2024
LAMY Nicole, Eliane 16/06/24



LE MOT DU MAIRE AUZAPEZAREN HITZA

CHÈRES SAINT-PALASIENNES,
CHERS SAINT-PALASIENS,

Il y a 10 ans déjà Le 4 juillet 2014, Saint Palais connaît une inondation comme il n'en est pas connu de mémoire d'homme. Après un mois de juin particulièrement pluvieux, les sols gorgés d'eau ne peuvent plus évacuer les pluies abondantes qui tombent en cette nuit du 3 au 4 juillet.

La Bidouze d'abord, depuis son origine au pied des Arbailles à Saint-Just Ibarre, gonfle rapidement. Les ponts depuis Saint-Just-Ibarre, en passant par Larceveau, Arhansus, Larribar retiennent des amas de bois et d'arbres qui vont constituer des barrages spontanés. Un décès est à déplorer. La rupture de ces embâcles entraîne rapidement plusieurs vagues déferlantes sur la commune à l'orée du jour. La Joyeuse, avec une heure de retard, est aussi en crue, inondant la nouvelle déviation vers Amendeux-Oneix.

Les nageurs matinaux de la piscine doivent évacuer en urgence avant que leurs voitures ne soient emportées. Les entreprises et commerces en bord de rivières, les habitations, les terrains de sport subissent cette catastrophe.

La solidarité de tous, habitants, familles, amis, collectivités, se met en place rapidement pour essayer de panser les plaies de cette épreuve.

Cela peut-il arriver de nouveau ? Oui, probablement, même si des efforts et des avances significatives ont été accomplis en matière de prévention. Désormais les alertes météo déclenchent leurs signaux régulièrement. Le système d'information Preddict prévient les élus et les autorités dès qu'un événement climatique important survient. compagnies d'assurance et services de l'état sensibilisent sur les risques. Ainsi le 29 mars, plusieurs alarmes sont arrivées pour nous signaler du danger. Pour information, le 30 mars la hauteur d'eau mesurée à la station d'Aïciritz a été de 2.20. Pour mémoire, en 2014, elle fut de 3.77 m.

Notre ville a du charme, coincée entre ses deux rivières., Elle est habituée à vivre avec ses deux cours d'eau qui sont à l'origine de sa création. La cité s'est construite initialement le long de la Bidouze. On ne peut plus malheureusement y

DONAPALEUTAR
AGURGARRIAK,

Duela 10 urte jadanik, 2014ko uztailaren 4an, Donapaleun uholdea gertatu zen. Zaharren oroimenean sekula gertatu ez zen bezalako uholdea. Urte hartako ekaina bereziki euritsua izan zen eta lurra urez ase baitzen, ez zituen gehiago uztailaren 3tik 4ko gauean egin euri nasaiak atera ahal izan.

Lehenik Biduze handitu zen biziki fite, bere iturrian, Donaixti-Ibarren, Arbailen oinetan. Donaixti-Ibarreko, Larzabaleko, Arhantsusiko eta Larribarreko zubiek egur eta zuhaitz metak atxiki zituzten, berezko urtegiak sortuz. Hil bat izan zen. Egur meta horiek desegin zirelarik, arginabarrean uhain gaitzak heldu ziren herrira. Oren bat berantago, lholdiko erreka urak ere handitu ziren eta Amenduze-Unasora buruz doan saihezbidea estali zuten.

Igerilekura jina ziren igerilari goiztiarrek autoa urgentziaz atera izan behar zuten urak eraman ez zitzaizkien. Ibai bazterreko enpresek, saltegiek, etxeek eta kirol zelaiek hondamendia pairatu zuten.

Laster, elkartasuna sortu zen herritarren, familien, lagunaren eta elkargoen artean nahigabe horren zauriak goxatzeko.

Berriz gerta ote daiteke? Bai, hain segur, prebentzio aldetik indarrak eta aitzinamenduak egin badira ere. Orain, eguraldi alertak erregulariki pizten dira. Preddict informazio sistemak hautetsiei eta agintariei jakinarazten die gertakari klimatiko handi bat gertatuko dela. Asurantzak eta Estatuko zerbitzuek ere arriskuez sentsibilizatzen dute. Horrela, martxoaren 29an, alerta bat baino gehiago ukan dugu arrisku baten abisua emateko. Informazio gisa, martxoaren 30ean, Aiziritzeko estazioan uraren heina 2,20 metroraigoan da. Oroit 2014an 3,77 metroraigoan zela.

Gure herriak xarma anitz badu bi ibaien artean. Bere sorkuntzaren jatorrian diren bi ibaien artean bizitzera usatua da. Hastapenean herria Biduzeren bazterrean eraiki zen. Maluruski, egun ez daiteke errazki joan ibai bazterrean. Lehengo eihera handira joaten zen pasabidetik baizik ez daiteke Biduzera eta latsagietara buruz jautsi. Lehen, latsagia elkartzeko lekua zen.

Galdezka ari izan gara zergatik ote egun Donapaleuk bizkarra ematen



accéder facilement aujourd'hui. Seul le passage du moulin, vers l'ancienne minoterie, autorise cet accès vers la rivière et les anciens lavoirs municipaux. Ceux-ci étaient aussi des lieux de rencontres.

Nous avons voulu nous interroger pourquoi Saint-Palais tourne ainsi aujourd'hui le dos à la Bidouze. Quelques éléments historiques d'explication vous sont exposés dans ce bulletin. Des solutions permettraient à notre ville de cohabiter mieux avec sa principale rivière, en ouvrant des perspectives intéressantes d'aménagement, avec des espaces publics, tout en préservant la sécurité nécessaire.

C'est une réflexion que nous vous proposons, sous forme de devoir de vacances.

Bon été à vous tous !

Saint-Palais, le 30 Mai 2024

dion Biduzeri. Kazeta honetan zenbait elementu historiko aurkezten dizkizuegu esplikazio gisa. Aterabide batzuen bidez gure herria hobeki bizi liteke bere ibai nagusiarekin, antolamendu perspektiba interesgarri batzuk irekiz, zenbait eremu publikorekin eta beharrezko segurtasun neurriak atxikiz.

Proposatzen dugun gogoeta da, oporretako ikaslan gisa.

Uda on deneri!

Donapaleu, 2024ko maiatzaren 30a

Charles Massondo



RETROUVER LA BIDOUZE

La morphologie du centre-bourg de Saint-Palais est indissociablement liée au berges de la Bidouze. On constate aujourd'hui que la vie urbaine tourne le dos à la rivière. Pourtant il n'en a pas toujours été ainsi...

La fondation de Saint-Palais, ville neuve du 13^e siècle, puis capitale du Royaume de Navarre pendant près de 300 ans, est liée à la fois à la configuration d'un site naturel au bord de la Bidouze et à la proximité d'un carrefour majeur des chemins de Saint-Jacques de Compostelle.

Notre ville s'est lentement développée grâce à des échanges sur cet axe de communication très ancien entre la France et la Navarre. La ville a acquis ainsi sa prospérité par le privilège de la frappe de la monnaie octroyé par Charles II en 1351, par le développement des marchés et des foires, et enfin avec l'accueil de l'administration civile des États de Navarre jusqu'à la Révolution française. Nombre de sites témoignent de cette riche histoire : Hôtel de la Monnaie, maison de Jeanne d'Albret, église Saint-Paul, rue du Palais de Justice, etc.

Saint-Palais est fortement liée à son site naturel. Il suffit de traverser le pont de la route départementale et de contempler les façades urbaines qui se déploient sur les berges de la Bidouze. A son origine, le bourg était protégé à l'ouest par un rempart (actuelle rue du Palais de Justice) et à l'est par le fossé de la rivière. Cette barrière naturelle fut cependant une contrainte pour le développement urbain, les débordements de la rivière interdisant comme aujourd'hui encore toute implantation bâtie dans sa boucle. La crue exceptionnelle du 4 juillet 2014 qui

menaça les maisons près du pont l'a rappelé douloureusement. Les quartiers d'habitat de Saint-Palais se sont donc développés au nord pour les plus anciens, et au sud pour les plus récents, à distance de ce centre historique. Les équipements communaux ont occupé la colline à l'est (piscine et plaine des sports, centre hospitalier, collèges et lycée).

Si la ville de Saint-Palais est donc indissociablement liée aux berges de la Bidouze, une rapide observation permet de constater aisément que la vie urbaine lui tourne aujourd'hui le dos. Il n'en a pas toujours été ainsi. Dès le XIX^e siècle, les berges connaissaient de nombreuses activités, avec le moulin puis la minoterie, un embarcadere, un lavoir, des bains, le tout sur quelques dizaines de mètres le long de l'impasse actuelle du Moulin, en amont du pont routier.

Une stratégie pour réactiver ces espaces publics sur les berges de la Bidouze, et réaffirmer de nouveaux liens du centre-bourg patrimonial avec la rivière, pourrait être aujourd'hui mise en place.

Le site de l'ancienne minoterie est le projet témoin de cette stratégie, qui pourrait se déployer ensuite à l'échelle de la façade urbaine, par séquences successives. L'objectif n'est pas d'aménager les berges, mais plutôt de permettre des occupations temporaires ou transitoires, pouvant se confirmer

BIDUZE BERRIZ ATZEMATEA

Donapaleuko herri zentroaren morfologia Biduze bazterretarik ezin bereizia da. Gaur egun hiriko biziak ibaiari bizkarra ematen dio. Baina ez da beti horrela izan...

XIII. mendean Donapaleu hiri berria zen, eta ondotik Nafarroako Erresumako hiriburua 300 bat urtez. Herria sortu zen eremu natural bateko lekuen itxuraren arabera, Biduze bazterrean, eta Compostelako Jondoni Jakue bideko bidegurutze nagusi batetik hurbil.

Gure herria emeki-emeki garatu zen Frantziaren eta Nafarroaren arteko aspaldiko bide horretan. Herriak joritasuna kausitu zuten Karlos II.ak 1351n moneta Donapaleun fabrikatzeko pribilegioa eman zuelarik, merkatua eta feriak garatu zirelarik, eta Nafarroako Estatuaren administrazio zibila herrian plantatu zelarik Frantziako Iraultza arte. Toki anitz historia aberats horren lekuko dira: Monetaren jauretxea, Joana Albretekoaren etxea, Jondoni Paulo eliza, Auzitegiko karrika, etab.

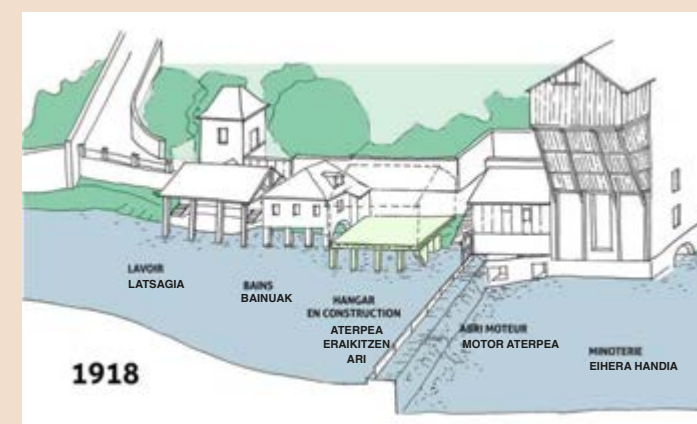
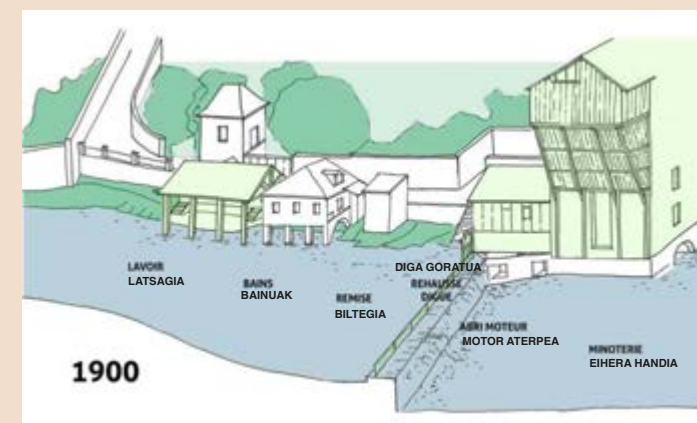
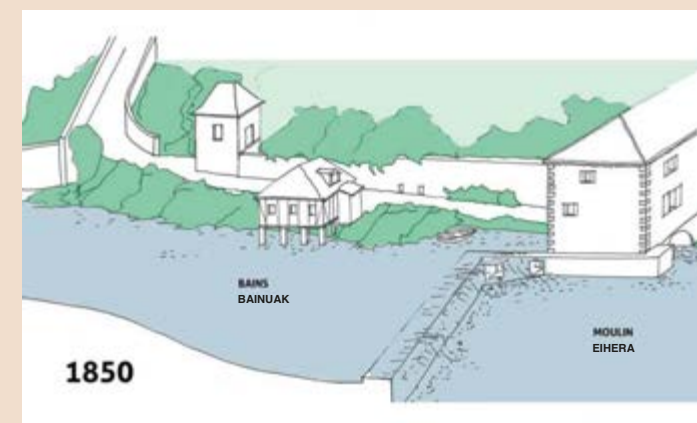
Donapaleu biziki lotua da bere eremu naturalari. Errepideko zubia iragatea aski da eta Biduze bazterreko etxe aitzineki so egotea. Hastapenean harresi batek herria zaintzen zuen mendebaldean (oraingo Auzitegiko karrika), eta ibaiaren arroilak ekialdean. Bizkitartean muga natural horrek herriaren garapena trabatu zuen, ibaiaren gaindiarengatik ez baita deus eraikitzen ahal haren bihurgunean. Zubi ondoko etxeak arriskuan ezarri zituen 2014ko uztailaren 4ko ezohiko ur handitzeak bihozmekin oroitarazi zuen hori. Beraz, Donapaleuko bizileku-auzoaldeak iparraldean zabaldu dira lehenik eta berrienak hegoaldean, parte zaharretik urrun. Herriko ekipamenduak ekialdeko muinoan plantatu ziren (igerilekua eta kirol-eremua, ospitalea, kolegioak eta lizeoa).

Beraz, Donapaleuko herria Biduzeko bazterretarik ezin bereizia da, baina behaketa laster bat eginez gero hiriko biziak bizkarra ematen diola ohar daiteke. Ez da beti horrela izan. Alabaina, XIX. mendean, ibai bazterrean aktibitate anitz bazen hango eiheran eta eihera handian, kaian, latsagian, bainuetan, hori dena hamar bat metro luzeko eremuan, oraingo Eiherako karrika itsutik, errepideko zubia baino gorago.

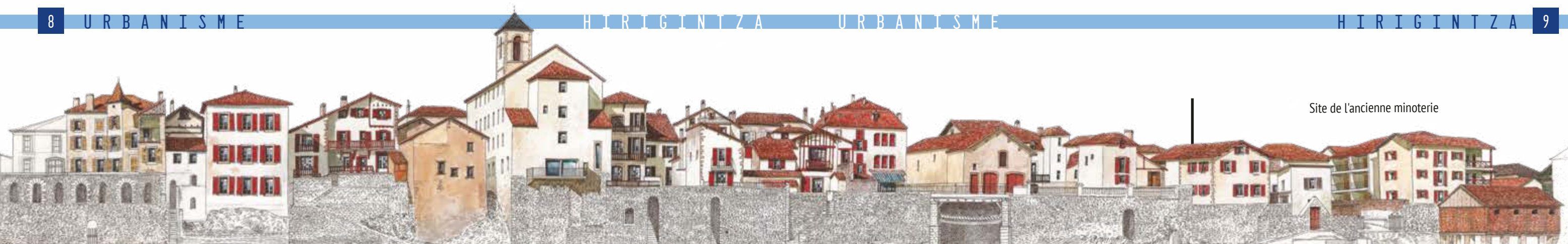
Estrategia bat plantan ezar liteke Biduze bazterretako eremu publikoa berpizteko eta parte zaharren eta ibaiaren artean lotura berriak finkatzeko.

Eihera handia estrategia horren erakustaldi-proiektua da, ondotik herri aitzinaldean garatu ahal izan dena urratsez urrats. Helburua ez da ibai bazterrak antolatzea, baina aldi bateko okupazioak antolatzeko parada ematea, berantago eta erabileraren arabera indartzen ahalko dena. Adreiluzko etxearen erabilpena eta egin daitekeen lehengo latsagiaren antolaketa lehen adibideak dira.

Lekuaren bestelakotzea XIX. mendean geroztik



La transformation du site depuis le XIX^e siècle



Site de l'ancienne minoterie

avec le temps et les usages. L'utilisation de la maison en briques et l'aménagement potentiel de l'ancien lavoir en sont des premiers exemples.

À l'échelle plus large de la boucle de la Bidouze, il s'agirait de retisser un lien entre la ville et son paysage naturel, mais aussi et surtout réfléchir à une alternative à la voiture pour relier les quartiers d'habitat récents au sud et à l'ouest avec les équipements publics sur l'autre rive. Une étude globale des déplacements devrait permettre d'étudier aussi la faisabilité d'un franchissement de la rivière (déplacements doux uniquement) et d'un parcours adossé à une mise en valeur paysagère de la « rive droite ».

La Bidouze est notre rivière. Mais elle s'inscrit depuis des années dans notre représentation collective comme une simple image de carte postale, avec un point de vue fugace depuis

son pont en entrée de ville. Si cette image bucolique concentre certes des richesses patrimoniales et paysagères (chute d'eau, façades historiques et berges arborées, et vestiges du passé), elle n'en reste qu'un point de vue routier, éphémère, qui fait oublier toutes les autres façons possibles de contempler et de pratiquer ce long et beau linéaire des berges.

Les nouveaux enjeux urbains de notre ville sont en cours de précisions lors de différentes études. (Petites villes de demain, devenir de la halle aux cochons et de l'esplanade du marché couvert). Ce nouveau projet d'aménagement des bords de la Bidouze devra aussi contribuer à changer l'image et la pratique de la ville, et notamment offrir une contrepartie de nature et de déplacements doux à l'étendue minérale et routière du centre-bourg. Cette réappropriation est une opportunité supplémentaire pour améliorer notre cadre de vie.

Bidouze ibaiaren bihurtuneari dagokionaz, herriaren eta haren paisaia naturalaren arteko lokarriak berriz jostea da xedea, eta, sustut, autoaren alternatiba bati buruz gogoetatzea iparraldeko eta mendebaldeko bizileku-auzoalde berriak ibaiaren beste aldeko ekipamendu publikoei lotzeko. Joan-etorrien ikerketa orokorrari esker ibaia iragateko (joan-etorri ezten bidez baizik ez) eta ibilbide baten plantan ezartzeko egingarritasuna ikertuko da, eskuin bazterraren paisaia agerian utziz.

Bidouze gure ibaia da. Baina badu urteak gure irudikapen kolektiboan karta postaletako irudi soila baizik ez dela, herriaren sartzean ikuspuntu iheskorra eskainiz zubi gainetik. Irudi bukoliko horrek ondare eta paisaia aberastasunak biltzen ditu (ur-jauzia, etxe aitzin historikoak, ibai bazter arbolatsuak eta iraganeko herexak), errepidetik ikusten den ikuspuntua baizik ez da, joankorra, ibai bazterreko ibilbide luze eta eder horri so egoteko beste manera guziak ahantzazten dituen.

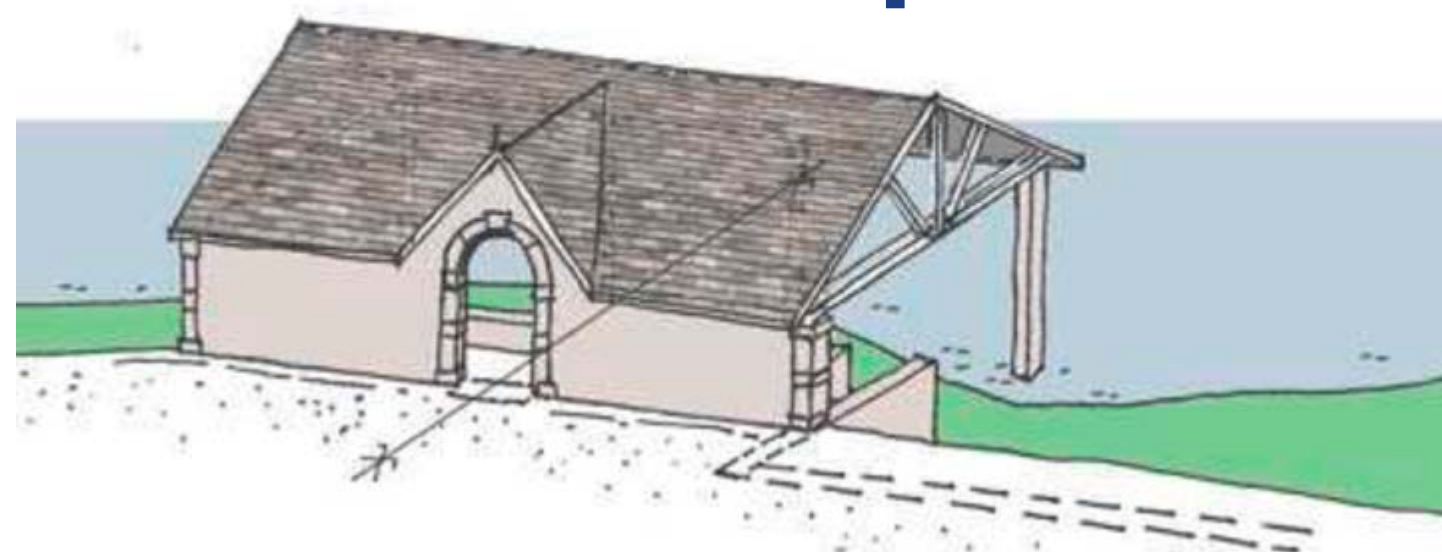
Hirigintzako erronka berriak zehazten ari dira ikerketen bidez. (Biharko Hiri Ttipiak, zerri merkatu estaliaren eta merkatu estaliko zabaldegia etorkizuna). Biduze bazterreko antolamendu proiektu berri horrek herriaren irudia eta praktika aldatu beharko lituzke, eta bereziki natura eta joan-etorri eztiak eskaini herri zentroko hedadura mineralaren eta errepideen ordainez. Biduze bazterrak berriz baliatzea beste parada bat da gure bizi ingurumena hobetzeko.



**Erdi Aroko herriaren
ondoriotasuna, Industria
Iraultzaren ondoriotasuna**



**Héritage du bourg médiéval,
héritage de la révolution
industrielle**



Estalki eta paper guziak bereintzen dira!



Tous les emballages et papiers se trient !

AMIKUZEN HONDAKINEN BILK-ETA ALDATU DA ETA EGIAZKO ARRAKASTA DU!

2023an Amikuzeko Lurralde Eremuko hondakin bilketan aldaketak izan dira helburu bat baino gehiagoren kausitzeko:

- birziklagarriak ez diren etxe-hondakinen murriztea,
- bildu estalki eta paperen kopurua emendatzea,
- birziklatzea edota birbaliatzea emendatzea,
- hondakinak konpostatzearen bidez balorizatzea,
- zerbitzuaren kostua menderatzea.

2023ko urtarrilean, bereizketa agindu sinpleagoa plantan ezarri zen Ipar Euskal Herri osoan: etxeko estalki eta paper guziak elkarrekin bereintzen dira edukiontzi berean.

2023ko agorrilean, Amikuzeko Lurralde Eremuan lehengo edukiontzi gurpildunak kendu dira 92 bilketa-gune osori tokia uzteko, edukiera handiagoa duten edukiontziekin estalkien, paperen eta berinakien bereizteko eta etxe-hondakinen botatzeko.

Oroitarazten da bereizketa edukiontziak libreki erabiltzen direla hondakinak nahas-mahas botatzeko. Etxe-hondakinatarako edukiontziak zure etxeari edo lantokiari dagokion ezagugailuarekin baizik ez daitezke ireki.

Amikuzeko herrietan 380 edukiontzi ezarri dira eta 6 400 etxek badute ezagugailua.

Ekipamendu berri horiek zikinak botatzeko usaiak aldatu dituzte eta bereizketa hobetu da.

- Zenbait hilabetez emaitzak onak dira: 2022ren aldean etxe-hondakinen kopurua % 35ez apaldu da bana besteko azken 4 hilabeteetan, hots 262 tona "saihestu" dira, hala nola etxe-hondakinak bildu dituzten 37 kamioi gutiago Mendixkan,

- eta ere, bereizketa agindu berrien arabera estalki birziklagarriak eta paperak + % 16z emendatu dira bana besteko Barnealdeko lurralde osoan (Amikuze barne).

Bizkitartean bereizketa ez da beti behar bezala eginga, eta behin

MODIFICATION DE LA COLLECTE DES DÉCHETS SUR AMIKUZE : UN RÉEL SUCCÈS !

En 2023, la collecte des déchets sur le territoire d'Amikuze a connu des changements afin d'atteindre plusieurs objectifs :

- Réduire la quantité de déchets ménagers non recyclables collectés (les ordures ménagères),
- augmenter les tonnages d'emballages et papiers collectés,
- augmenter le recyclage et/ou la réutilisation,
- valoriser les déchets par le compostage,
- maîtriser le coût du service.

En janvier 2023, une nouvelle consigne de tri plus simple a été mise en place sur l'ensemble du Pays Basque : tous les emballages ménagers et papiers se trient ensemble dans le même contenant.

En août 2023, sur les communes du pôle d'Amikuze, les anciens bacs roulants ont été enlevés pour laisser place à 92 points de collecte complets, équipés de colonnes de plus grande capacité pour le tri des emballages, des papiers, du verre et pour le dépôt des ordures ménagères.

Pour rappel, les colonnes de tri sont en libre accès et les dépôts se font en vrac. Les colonnes pour les ordures ménagères s'ouvrent uniquement avec le badge attribué à votre habitation ou à votre activité.

Ainsi, sur les communes d'Amikuze, près de 380 colonnes ont été installées et 6400 foyers équipés de badges.

Ces nouveaux équipements ont entraîné un changement des habitudes de dépôts et ont aussi favorisé le geste de tri.

En quelques mois, les résultats sont probants :

- une baisse moyenne de 35% des tonnages d'ordures ménagères sur les 4 derniers mois par rapport à 2022, soit environ 262 tonnes « d'évités », soit l'équivalent de 37 camions ordures ménagères de moins à Mendixka,
- et aussi, une progression moyenne de + 16 % des emballages

**Ez baldin baduzu oraino zure ezagugailua ukan edo haren erabiltzeko zailtasunak baldin badituzu, sar zaitetz harremanetan hondakinen zerbitzuarekin:
05 59 57 11 80 edo
dechets.barnekalde@communaute-paysbasque.fr**



Si vous n'avez pas encore votre badge ou si vous rencontrez des difficultés dans son utilisation, contactez le service déchets au 05 59 57 11 80 ou à dechets.barnekalde@communaute-paysbasque.fr.

eta berriz ageri dira bereizketa akats berak, eta horrek ondorioak ditu langileengan edo bereizketa-zentroko instalazioetan. Estalkien eta paperen erdian berinazko botilak ere atzematen dira, pilak, etxe-hondakin zakuak eta ehunak; hauek ehun-edukiontzietan bota behar dira.

2024ko hastapenean Amikuzeko herrietan ehun-edukiontziak eta pila-kutxak ezarriko dira herri bakoitzean ekipamendu mota gehiago izateko eta herritarrek gehiago bereiztera sustatzeko.

Beste hondakin guziak, handiak edota toxikoak, kartoi lodiak barne, hondakindegira eraman behar dira.

2023ko maiatzaz geroztik, tenore berriak badira Donapaleuko hondakindegian, Ordokian lotizamendua - Donapaleu.:

Astelehenetan: 14:00-18:00

Asteazken, ortzirale eta ebiakoitzetan: 9:00-12:00 eta 14:00-18:00

Hondakinen murrizketari buruz edo bereizketari buruz galdera bat baldin baduzu, sar zaitetz harremanetan Bil Ta Garbi sindikatuko bereizketa-aholkulariarekin: 06 45 48 88 18 edo elorri.larcabal.biltagarbi.fr

recyclables et des papiers lié aux nouvelles consignes de tri sur l'ensemble du territoire Barnekalde (dont Amikuze fait partie).

Cependant, la qualité du tri n'est pas toujours au rendez-vous et des erreurs de tri récurrentes ont des conséquences pour les agents ou pour les installations du centre de tri. Au milieu des emballages et papiers, on trouve ainsi des bouteilles en verre, des piles, des sacs d'ordures ménagères et des textiles alors que ces derniers doivent être déposés dans les colonnes textiles dédiées.

Début 2024, sur les communes d'Amikuze, des colonnes textiles et des collecteurs de piles seront déployés afin de permettre à chaque commune d'être mieux équipée pour inciter à davantage trier.

Tous les autres déchets, volumineux et/ou toxiques, y compris les gros cartons bruns, doivent être apportés en déchèterie.

Depuis mai 2023, de nouveaux créneaux d'ouverture de la déchèterie de Saint-Palais, Lot. Ordokian - Saint-Palais :

Lundi: 14h/18h

Mercredi, vendredi et samedi : 9h/12h - 14h/18h

Pour toute question concernant la réduction des déchets et les pratiques de tri, l'Ambassadrice du Tri du Syndicat Bil Ta Garbi est joignable au : 06 45 48 88 18 ou elorri.larcabal.biltagarbi.fr

Aurten gure elkargoek bereizketa aterabideak proposatu behar dituzte bio-hondarkinen iturrian

Cette nouvelle année est marquée par l'obligation faite à nos collectivités de proposer des solutions de tri à la source des biodéchets

KONPOSTATZE EKIPAMENDUAK URRIRIK

Dakizun bezala, Euskal Hirigune Elkargoak eta Bil Ta Garbi sindikatuak jakinarazi dute konpostatze ekipamendu guztiak kitorik direla hondarkin kudeaketaren zerbitzu publikoko erabiltzaile guzientzat 2024ko urtarilaren 1az geroztik.

Aurten gure elkargoek bereizketa aterabideak proposatu behar dituzte bio-hondarkinen iturrian. Karia horretara, atxikirik atzemanen duzu dokumentu bat zure herritarrei argibideak behar bezala emateko, baita ere komunikaziorako lehenbiziko elementuak. Edukia zure tresna numerikoetarako da (webgunea eta sare sozialak) eta herriko kazetarako. Alabaina, laster sartuko gara zurekin harremanetan komunikazio euskarri berriekin (erabiltzeko prest diren artikulak, banaketa guneen zerrenda, afixa, eskuorria...).

Bestalde, oroitarazten dizugu auzoaldeetako konpostagailuak ere kitorik direla. Proposatzen dizugu zure zerbitzuen laguntza teknikotik haste eta konpostagailu kolektiboak (edo auzoaldeetako konpostagailua) plantan ezartzeraino laguntzea, baita ere boluntario diren zure herritarren formatzea. Horregatik, sar zaitetz harremanetan zure konpostatze-maisuarekin (harremana: biodechets@biltagarbi.fr).

GRATUITÉ DES ÉQUIPEMENTS DE COMPOSTAGE

Comme vous le savez, la Communauté d'Agglomération Pays Basque et le Syndicat Bil Ta Garbi ont annoncé la gratuité de tous les équipements de compostage pour les usagers du Service public de gestion des déchets (sauf professionnels) ce 1^{er} janvier 2024.

Cette nouvelle année est marquée par l'obligation faite à nos collectivités de proposer des solutions de tri à la source des biodéchets. A ce titre, vous trouverez en pièce jointe, pour la bonne information de vos administrés, des premiers éléments de communication à ce sujet. Ce contenu est destiné à vos outils digitaux (site Internet et réseaux sociaux) et à vos bulletins municipaux. En effet, nous reviendrons vers vous très prochainement avec de nouveaux supports de communication (articles "prêt à l'emploi", liste des points de distribution, affiche, flyer...).

Par ailleurs, nous vous rappelons que cette gratuité concerne également les composteurs de quartiers. Nous vous proposons une prise en charge allant de l'accompagnement technique de vos services à la mise à disposition des composteurs collectifs (ou composteurs de quartiers) en passant par la formation de vos administrés volontaires. C'est pourquoi, n'hésitez pas à vous rapprocher directement des maîtres-composteurs (contact : biodechets@biltagarbi.fr).

CHASSONS LE FRELON ASIATIQUE

Il est urgent de poser les pièges maintenant



Piège "Tap-Trap®"



ASIAKO LEIZORA, IHIZTATU

Orain, behar dira arteak pausatu

NOIZ ?

- Otsail erdialdetik maiatzaren hasiera arte

ZEREKIN?

- Tap-Trap® edo
- Botila gardenak
- 25 edo 33 cl-ko garagardoz eta 5 cl-ko granadina edo jarabe beltzaz ziropez osatutako beita.

NUN?

- Jarri artea lurretik 1,50 metrora iguzkitarat
- Erle kofoinen, asiako leizor kafiren eta zuhaixken inguruan (camelias, cotonaesters...)

ZEPOEN JARRAIKIA

- Berritu beita hamar egunetarik
- hilak diren hiru leizor ezarri eta beita mugitu leizorrek ez diren insektoak harrapatzen baditu.

IKUSTEN BADUZUE LEIZOR KAFIRA BAT,

- deitu Herriko Etxerat.
- Ez saiatu bakarrik haustea.



QUAND ?

- Mi-février/mars à mai (6 à 8 semaines)

AVEC QUOI ?

- Pièges Tap-Trap® et
- Bouteilles transparentes appât composé de 25 ou 33 cl de bière et 5 cl de sirop de grenadine ou cassis.

OU ?

- Suspendre à partir de 1,50m du sol exposé au soleil.
- Autour des ruches, des anciens nids et des arbustes en fleurs (camélias, cotonaesters...)

SUIVI DU PIEGE

- Renouveler l'appât tous les 10 jours.
- Remettre 3 frelons morts et déplacer impérativement le piège si trop d'insectes autres piégés.

SI VOUS VOYEZ UN NID DE FRELONS

- Informez votre mairie, sans attendre !
- Ne tentez pas de le détruire vous-même.

ARNAUD OIHENART, UNE GRANDE FIGURE DE SAINT-PALAIS

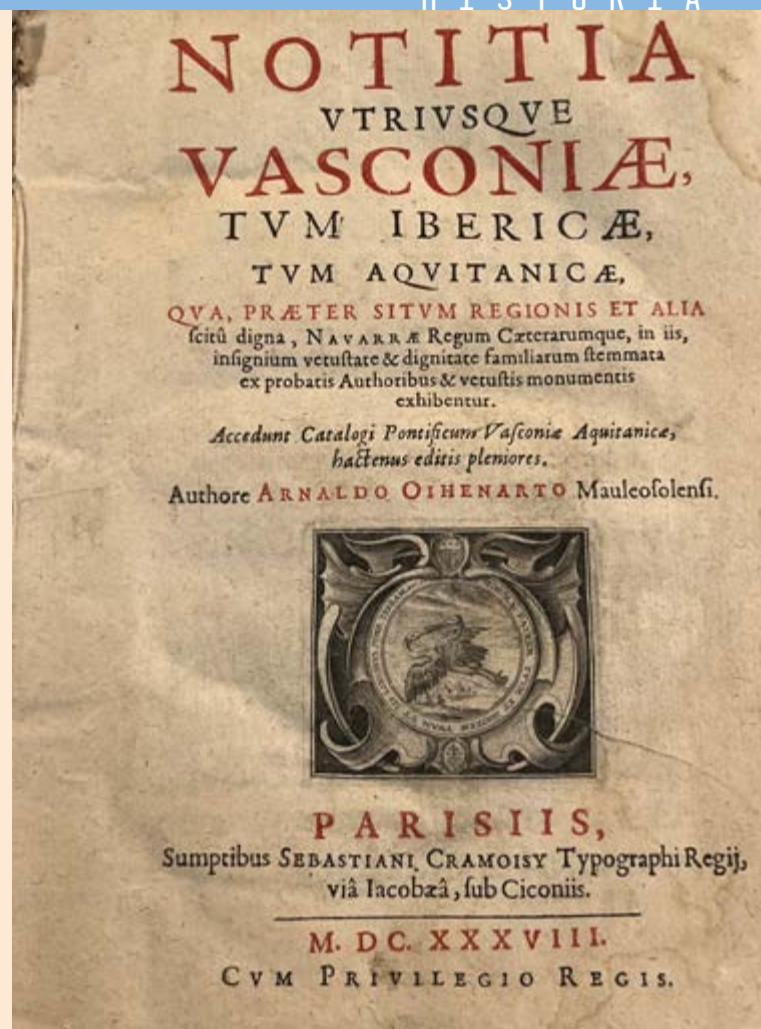
Arnaud Oihenart est une personnalité éminente du XVII^e siècle, originaire de Mauléon et marié à Saint-Palais. Son œuvre majeure, "Notitia Utriusque Vasconiae", représente une source inestimable d'informations sur la géographie, l'histoire et la culture de la Vasconie de son époque. Avocat et député aux États de Navarre, ses écrits témoignent de son profond attachement pour la langue et la culture basque.

UN SOULETIN DEVENU NAVARRAIS

Arnaud Oihenart est né en 1592 à Mauléon. Il est le fils d'Arnaud d'Oihenart, avocat et procureur du roi en Soule, et de Jeanne d'Etchart. Après avoir étudié à l'université de Bordeaux, il obtient sa licence en droit et devient avocat. En 1623, il est élu syndic général du tiers-état de Soule. En 1627, Oihenart épouse Jeanne d'Erdoï, fille du seigneur de la Salle d'Erdoï de Saint-Palais (connue sous le nom de maison des Têtes). Elle est la veuve de Jean de Lostal-Maucor, vice-chancelier de Navarre. L'union avec Jeanne d'Erdoï confère à Oihenart le droit de siéger aux États de Navarre en tant que membre de la noblesse, ainsi que d'exercer la fonction de gentilhomme juge aux Cours Générales de Mixe et d'Ostabaret. Il est reçu avocat au parlement de Navarre à Pau ainsi qu'au parlement de Bordeaux et devient Intendant de la maison de Gramont. En 1647, Oihenart est élu jurat de Saint-Palais. En 1667, il rédige son testament, dans lequel il attribue neuf cents livres à la constitution d'une rente en faveur des pauvres de Saint-Palais, avant de décéder le 14 janvier 1668 à Saint-Palais. Il repose dans la tombe de la maison d'Erdoï.

UN ÉCRIVAIN EN LANGUE BASQUE

Arnaud Oihenart est le premier laïc à s'intéresser à l'écriture et à la littérature basques. Ses principaux écrits en langue basque sont « Atsotizac, edo Refraüac », un recueil de 707 proverbes publié en 1657, et « Gaztaroa neurtitzetan », un recueil d'élégies de jeunesse publié en 1657. Dans « L'Art poétique basque », une lettre inédite rédigée en 1667, il expose sa vision sur les modèles poétiques latins, italiens, espagnols et français.



UN HISTORIEN CÉLÈBRE ET ÉRUDIT

C'est chez les Gramont qu'il se découvrit la vocation d'historien, en explorant la bibliothèque si riche en documents précieux. Il lit le latin, le grec, le français, l'espagnol, l'italien, le basque. C'est à Saint-Palais qu'il entreprend la rédaction de son ouvrage majeur « Notitia Utriusque Vasconiae », dont la première édition est de 1638. La première partie décrit la Vasconie et il y dédie quatre chapitres à caractériser la langue basque. La seconde partie traite de la Navarre et de ses institutions. La troisième partie traite des Basques d'Aquitaine. Cet ouvrage de 600 pages est célèbre. C'est l'un des plus objectifs de son siècle. Beaucoup de ses vues sur l'histoire ou sur le verbe basque ont été reprises de nos jours. « Notitia Utriusque Vasconiae » devient une référence pour les études historiques et géographiques de la région. Oihenart réfute les thèses de certains historiens, notamment castillans, en montrant que la langue basque était parlée dans l'antiquité sur un territoire bien plus vaste que les 7 provinces actuelles.

AUJOURD'HUI

Grâce à l'association Zabalik, au musée de Basse-Navarre ainsi qu'à de généreux donateurs, l'héritage d'Arnaud Oihenart reste vivant à Saint-Palais. L'acquisition récente d'un exemplaire original de "Notitia Utriusque Vasconiae" renforce les liens entre la ville et l'une de ses plus illustres personnalités et donne à tous l'occasion de mieux connaître et reconnaître la valeur de notre culture basque. Cet ouvrage sera bientôt visible dans le nouveau musée de Basse-Navarre à Bideak.

ALLANDE OIHENART, DONAPALEUTAR OSPETSUA

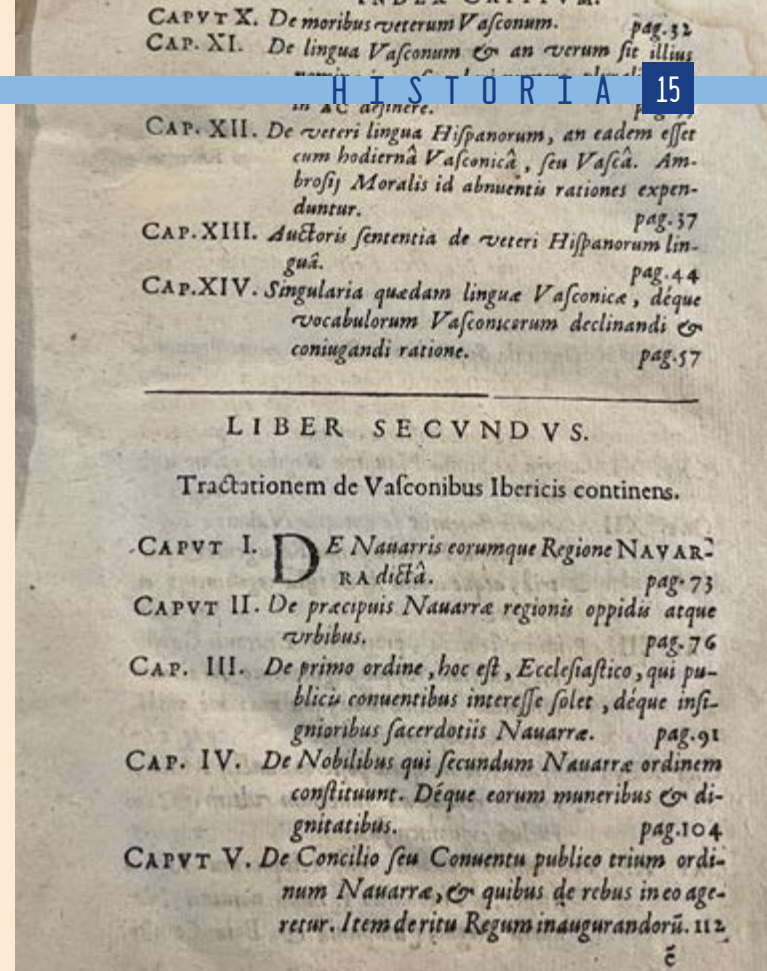
Allande Oihenart XVII. mendeko pertsona nabarmena da, Maulekoa eta Donapaleura ezkondua. Bere obra nagusia, "Notitia Utriusque Vasconiae", bere garaiko Euskal Herriko geografia, historia eta kulturari buruzko informazio iturri paregabea da. Abokatua eta Nafarroako Estatuetako diputatua, bere idazkiek euskal hizkuntza eta kulturarekiko atxikimendu sakona erakusten dute.

ZUBEROTARRA NAFARTAR EGINA

Allande Oihenart 1592an sortu zen Maulen. Zuberoako erregearen Prokuradore eta abokatu zen Allande Oihenarten eta Joana Etxarteen semea da. Bordeleko Unibertsitatean ikasi ondoan, zuzenbidean lizentziatu eta abokatu bilakatu zen. 1623an, Xiberoko hirugarren estatuko sindiko nagusi hautatua izan zen. 1627an, Erdoi Salako jaunaren alabarekin ezkondu zen, (Donapaleuko Erdoiko Sala, buru kilako etxea bezala ezagutua da). Jean de Lostal-Maucor Nafarroako kantziler ordearen alarguna den Joana Erdoikoarekin bat egiteak Oihenarti Nafarroako estatuetan nobleziako kide izateko eskubidea ematen dio, bai eta Amikuze eta Ostibarreko Gorte Nagusietan epaile kargua ere. Pauen den Nafarroako Parlamentuan eta Bordeleko Parlamentuan abokatu onartua da eta Agaramontarren Etxeko Intendente bilakatzen da. 1647an, Oihenart Donapaleu hiriko zinegotzi (edo kontseilari) hautatua izan zen. 1667an, bere testamentua idatzi zuen, non bederatziehun libra eman zizkion Donapaleuko behartsuen aldeko errenta bezala. 1668ko urtarilaren 14an pausatu zen eta bere gorputza Donapaleuko Erdoi Salakoan hilobian dago.

EUSKARAZ IDAZLE TREBEA

Allande Oihenart euskal literaturatan aritu zen lehen laikoa da. Bere euskarazko obra nagusiak hauek dira : "Atsotizac, edo Refraüac", 1657an argitaratutako 707 atsotitzen bilduma eta "Gaztaroa neurtitzetan", 1657an argitaratutako gazte denborako poesia bilduma. "L'Art Poétique Basque" aldiz, 1667an idatzitako gutun batean, eredu poetiko Euskaldun, latindar, italiar, espainiar eta frantsesei buruzko bere ikuspegia azaltzen du.



HISTORIALARI OSPETSUA ETA JAKINTSUA.

Agaramontarren artean aurkitu zuen historialari izateko bokazioa, dokumentu baliotsuetan hain aberatsa zen liburutegia arakatzuz. Latina, grekoa, frantsesa, gaztelania, italiara eta euskara irakurtzen zituen. "Notitia Utriusque Vasconiae" bere obra nagusia Donapaleun hasi zen idazten, lehen edizioa 1638an agertua izan zelarik. Lehen parteak Baskonia deskribatzen du, lau kapitulutan euskararen ezaugarri batzuk aurkeztzen dituelarik. Bigarren zatia Nafarroaz eta bertako instituzioez ari da. Hirugarren parteak Akitaniako euskaldunei buruzkoa da. 600 orrialdeko lan hau ospetsua da: Bere mendeko objektiboenetako bat da. Historiari edo euskal aditzari buruz dituen iritzi asko kontutan hartuak dira gaur egun. "Notitia Utriusque Vasconiae" erreferentzia da gure eskualdeko ikerketa historiko eta geografikoentzat. Oihenartek zenbait historialariren tesiak ezeztatzen ditu, bereziki erdaldunak, euskara gaur egungo 7 probintziak baino askoz lurralde zabalagoan mintzatzen zela erakutsiz.

GAUR EGUN

Zabalik elkarteari, Nafarroa Behereko Museoari eta emaila eskuzabalei esker, Allande Oihenartek bizirik dirau Donapaleun. "Notitia Utriusque Vasconiae" liburuaren 1637ko jatorrizko ale bat eskuratuz gero, herriararen eta hiriko pertsona ospetsuenen arteko loturak sendotzen dira, eta gure euskal kulturaren balioa hobeto ezagutzeko eta aitortzeko aukera ematen die guztiei. Obra hori laster ikusgai izanen da Nafarroa Behereko museo berrian, Bideak-en.



Une journée « sport et partage » proposée à un public mixte comprenant des personnes en situation de handicap et des personnes valides.

FOCUS SUR LA JOURNÉE SPORT ET PARTAGE

Dans le cadre du label « Terre de jeux », la commune de Saint-Palais, en partenariat avec les associations du territoire et plusieurs organismes composant la commission départementale sport et handicap, a proposé à un public mixte, comprenant des personnes en situation de handicap et des personnes valides, une journée « sport et partage ». Cette journée, aussi festive que sportive, était placée sous le signe de la mixité et de la convivialité.

Les objectifs de cette journée étaient de :

- mettre en avant à la fois la pratique sportive partagée, un territoire et ses associations sportives,
- donner plus de visibilité à ce qui est fait et ce qui pourrait être développé pour augmenter l'offre de pratique sportive en direction du public en situation de handicap,
- sensibiliser les valides aux problématiques du handicap.

Cette action a été menée en partenariat avec :

- la commune de Saint-Palais et le pôle territorial Amikuze de la CAPB qui mettent gracieusement à disposition le complexe sportif de Saint-Palais autour des berges de la Bidouze, et les services techniques municipaux et communautaires pour l'organisation de la journée ;
- le CCAS, pour la diffusion de l'information au public ciblé non licencié sportif ;
- le conseil municipal des jeunes de Saint-Palais ;

- les associations sportives du territoire ;
- les institutions et établissements du territoire accueillant le public ciblé.

Cette animation a été réalisée avec le concours des associations sportives du territoire. Sans elles, cette fête n'aurait pas pu avoir lieu. Elles ont fourni du matériel, ont engagé leurs employés, leurs bénévoles et leurs licenciés. Nous tenons chaleureusement à les remercier pour leur action. Au cours de cette journée, les participants auront pu pratiquer : natation, football, rugby, judo, Yoseikan budo, vélo, pelote, tennis, athlétisme, hand-ball, sarbacane... Encore un grand merci ! Nous en profitons aussi ici pour les féliciter dans leur investissement et leur engagement permanents qui font rayonner Amikuze bien au-delà de ses limites et dynamise notre territoire.

Les ateliers se sont déroulés de 10h à 12h et de 13h30 à 16h. Les bénévoles ont pu se retrouver autour d'un repas le midi puis échanger, à l'issue des ateliers, sur les problématiques d'accueil, les accompagnements possibles et les pratiques existantes.

Pour clôturer la journée, une remise de prix a récompensé des associations et des bénévoles pour leur engagement dans la pratique sportive partagée. Bravo à eux !

Une bien belle journée de rencontre, de solidarité, d'amitiés, de sport et de partage. Cet événement aura permis de faire du lien, de se connaître et de se découvrir. A renouveler, sans hésitation !



KIROL ETA PARTEKATZE EGUNA

Ahalmen urriko pertsonak eta pertsona osasuntsuek osatu publiko mistoari proposatu zaie "kirol eta partekatze" egun bat.

"Joko lurraldea" labelaren kariatara, Donapaleuko Herriko Etxeak, lurraldeko elkarteekin eta Kirolari eta Elbarritasunari buruzko Departamendu Batzordea osatzen duten erakunde batzuekin partaidetzan, ahalmen urriko pertsonak eta pertsona osasuntsuek osatu publiko mistoari proposatu dio "kirol eta partekatze" egun bat. Kirol eta besta egun hori denak elkartzu eta giro goxoan iragan da.

Egun horretako helburuak ziren:

- kirol praktika partekatua, lurraldea eta haren kirol elkarteak agerian uztea,
- ikusgarritasun gehiago ematea sail horretan egiten denari eta garatzen ahal litekeen kirol praktika eskaintza handitzeko ahalmen urriko pertsonentzat,
- pertsona osasuntsuak sentibilizatzea elbarritasunaren arazoei.

Ekintza hori partaidetzan egin da:

- Donapaleuko herriarekin eta Euskal Elkargoko Amikuzeko Lurralde Eremuarekin (Donapaleuko kirol gunea kitorik utzi dute Biduze bazterretako inguruetan), eta eguna antolatuta duten herriko eta elkargoko zerbitzu teknikoekin;
- GEUZarekin: lizentziaduna ez den publiko elbarrituari berria jakinarazi dio;
- Donapaleuko gazteen Herriko Kontseiluarekin;
- lurraldeko kirol elkarteekin;

- publiko elbarritua errezibitzen duten lurraldeko instituzioekin eta erakundeekin.

Animazio hori egin da lurraldeko kirol elkarten laguntzarekin. Haiek gabe besta hori ez zen gertatuko. Materiala prestatu dute eta langileak, boluntarioak eta lizentziadunak gure esku utzi. Kartsuki eskertzen ditugu egin dutena eginik. Egun horren kariatara parte hartzaileek kirol bat baino egin ahal izan dute: igeriketa, futbola, errugbia, judoa, Yoseikan budo, bizikleta, tenisa, atletismoa, esku baloia, pilota, zerbata. Berriz ere milesker! Paradaz baliatzen gara goresmenak emateko beren engaia emenduatik, haiei esker Amikuzek bere lurraldearen mugetatik kanpo dirdiratzeko baitu eta gure lurraldea dinamizatzen baitute.

Tailerrak iragan dira 10:00etatik 12:00etara eta 13:30etik 16:00etara. Boluntarioak bazkariaren kariatara bildu dira eta tailerrak ondotik trukatu ahal izan dute harrera arazoei buruz, posible diren laguntzei buruz eta dauden praktikei buruz.

Eguna bururatzeko, sari banaketa baten bidez elkarte eta boluntario batzuk sarizatu dira kirol partekatuen praktikan biziki engaiatuak baitira. Biba haiek!

Topaketa, elkartasun, adiskidetasun, kirol eta partekatze egun ederra izan da. Ekitaldi hori esker loturak sortu dira, jendeek elkar ezagutu dute. Berriz egitekoa!

Lurraldea ezagutzeko gogoa duzu? Jarduera bat familian egiteko gogoa edo abenturak bizitzekoa?... Hauta ezazu Donapaleuko Terra Aventura!

Envie de découvrir le territoire, d'une activité en famille, de partir à l'aventure ?... Optez pour Terra Aventura à Saint-Palais !

TERRA AVENTURA

Akitania Berriko eskualdea zabala bezain harrigarria da!

Eremu naturalak baditu, parte zaharrak, hiri dinamikoak, hondartza ederrak... Kultura sendoa eta ondare bakana duen lurraldea ere da. Animaleko jostalekua da, Terra Aventura eskertu ezagutzekoa!

Terra Aventura mundu pilpiratsua da oroz lehen. lurraldeetako ondarea eta aberastasunak ezagutzeko. Aplikazioa kitorik da eta ibilaldi ludikoak proposatzen ditu naturan gaindi edo herri politetan; urratsez urrats laguntzen zaitu leku bikainetara, ikuspuntu ederretara, ezohiko guneetara... eta enigmak proposatzen ditu. Erantzun guziak zuzenak badituzu, altxorra aurkituko duzu, Graal Sakratua, hots, gutiziatu gordelekua. Gordeleku horretan Poiz ikur pertsonifikatuak atzemanen dituzu bilduma egiteko! Gau eta egun balia daiteke aplikazioa, eta ibilbideek lurraldea ezohiko maneran ezagutzea proposatuko dizute! Geocaching jarduera originala da Akitania Berrian, eta denendako egina da! Ttipienek ere ibili kilometroak ahantziko dituzte bilaketa hain da gogo-pizgarria!

Aplikazioarekin biziki erraza da! Kitorik da, telekargatzea aski da eta kontu bat sortzea; hizkuntza batean baino gehiagotan itzulita da. Aplikazioan gaikako 400 bat ibilbide atzemanen dituzu. Ibilbide guziek fitxa batean zehazten dute: iraupenaren estimazioa, ibilbidearen zailtasuna, galderen zailtasuna, zirkuituaren helgarritasuna (bizikleta, haur karrosa...), gaia eta lekua.

Ez duzu smartphonerik? Zoaz Turismo Bulegora bide-orriaren eskuratzeko! Jarduera berri hori 2024an zehar egiten ahaliko da Donapaleun. Artean, gure herritik hurbil diren beste herri batzuek jadanik proposatzen dute: Irizarri, Salbaterra Bearn, Maule, Laàs, Saliese, Donibane Garazi, Irulegi, Bidaxune.



TERRA AVENTURA

La région Nouvelle-Aquitaine est aussi vaste que surprenante ! Espaces naturels, cœurs historiques, villes dynamiques, plages mythiques... C'est aussi un territoire qui abrite des cultures fortes et un patrimoine exceptionnel. Un immense terrain de jeu à découvrir avec Terra Aventura !

Terra Aventura est avant tout un univers palpitant qui permet de découvrir le patrimoine et les richesses des territoires. L'application, 100% gratuite, propose des balades ludiques en pleine nature ou dans de charmants villages, elle vous guide étape par étape, à des points remarquables, de jolis points de vue, des passages insolites... où des énigmes sont formulées. Si toutes les réponses sont justes, cela vous mènera au trésor, le Saint-Graal tant convoité appelé la cache. Cette cache contient les Poiz, des badges personnalisés à collectionner ! Disponibles tous les jours, 24h/24, les circuits vous proposent de découvrir le territoire de façon insolite ! C'est une activité originale de géocaching en Nouvelle-Aquitaine et qui s'adresse à tous ! Même aux plus petits, il arrive d'oublier le nombre de km parcourus tellement la quête est passionnante !

Avec l'appli, rien de plus facile ! Il suffit de télécharger l'application gratuite, traduite en plusieurs langues et de se créer un compte. L'application vous ouvrira les portes de plus de 400 parcours thématiques. Tous les parcours disposent d'une fiche qui donne une estimation de temps, des indications sur la difficulté du terrain, la difficulté des questions, l'accessibilité du circuit (vélo, poussette...), la thématique et le lieu du circuit.

Vous n'avez pas de smartphone, rendez-vous en Office de Tourisme pour récupérer la feuille de route ! Cette nouvelle activité sera disponible à Saint-Palais courant 2025. En attendant d'autres communes proches de chez nous la proposent déjà (Irissarry, Sauveterre-de-Béarn, Mauléon-Licharre, Laàs, Salies-de-Béarn, Saint-Jean-Pied-de-Port, Irouléguy, Bidache).

REDÉCOUVREZ LE BOIS DE MIXE

C'est aujourd'hui l'un des plus importants massifs forestiers du Pays basque.

En allant vers Bidache, sur les hauteurs d'Arraute, il est difficile d'imaginer que tous ces pâturages étaient couverts de forêts profondes il y a 500 ans. Ces bois, propriété indivise à l'origine obscure, gérés collectivement par les habitants d'Amikuze, jouaient un rôle majeur pour l'économie de l'époque exclusivement agricole : bois d'œuvre et de chauffage, châtaignes et glands, fumier, charbon de bois, etc. A moitié consommés par la forge de Came, largement déjà défrichés pour répondre à l'augmentation démographique, 5000 hectares de forêt et de landes subsistaient en 1789. Les révolutionnaires ne reconnaissant pas un droit basque très particulier permettant la propriété collective, et voulant imposer une gestion plus conforme à leurs principes, créèrent des structures successives de gestion jamais acceptées par les Amikuztar. Après 50 ans de troubles et d'émeutes, une loi spécifique fut votée par l'Assemblée nationale pour ce type de biens indivis (pâturages de Soule, de Garazi, etc.), et un syndicat intercommunal fut créé en 1837. Bidache avait déjà repris sa part en 1819 et quitté l'indivision. De ce qui restait, 3272 hectares de landes furent partagés en 1855 entre les autres communes (actuels "communaux" des communes d'Amikuze, pour celles qui les possèdent encore), dont 423 hectares pour Saint-Palais localisés sur son territoire, mais aussi sur Orsanco et Beyrie. Les 655 hectares de forêt profonde qui sont restés de ce partage partiel constituent aujourd'hui le bois de Mixe, géré par 21 communes d'Amikuze (dont Saint-Palais), avec en plus Escos la béarnaise, vestige de son appartenance jadis au royaume de Navarre.

C'est aujourd'hui l'un des plus importants massifs forestiers du Pays basque. Traversée par le ruisseau de la Patarena, la forêt est aujourd'hui gérée par le Syndicat forestier de Mixe et l'Office National des Forêts. Vous y retrouverez des essences de bois variées comme des chênes rouges d'Amérique, des hêtres, des frênes, des érables ou encore des tulipiers de Virginie. Aménagée de manière remarquable, les passerelles et ponts de singe proposent un côté ludique pour les plus jeunes. Les plus curieux pourront satisfaire leur besoin de savoir grâce à des panneaux explicatifs permettant de découvrir les différentes espèces d'arbres et d'autres informations sur le milieu forestier. Un abri et une aire de pique-nique installés sous un couvert de très beaux hêtres permettent au randonneur de passer un agréable moment de détente.

Un film de présentation est également disponible en cliquant allant sur le lien ci-dessous : <https://kanaldude.eus/bideoak/6185-hurbiletik-amikuzeko-oihanean-ibiliz>

AMIKUZEKO OIHANA BERRIZ EZAGUTU EZAZU

Gaur egun Ipar Euskal Herriko oihan handienetarik bat da

Bidaxunera buruz joanez, zail da pentsatzea duela 500 urte Arrutako gainetan ageri diren alhapide guziak oihanez estaliak zirela. Jatorri ezezaguna duen oihan hori indibisioan zen eta Amikuzeko biztanleek kolektiboki kudeatzen zuten; eginkizun nagusia zuen orduko ekonomiarako, hots, laborantza-ekonomiarako: zura eta egurra, gaztainak eta ezkurak, ongarria, egur-ikatz, etab. Akamarreko burdinolak erdia kontsumitu zuen, biztanleriaren hazkundeari ihardesteko jadanik nasaiki labakitu zen, eta 1789an 5 000 hektarea oihan eta larre gelditzen zen. Iraultzaileek ez zuten jabego kolektiboa posible egiten zuen euskal eskubide berezia onartu, eta haien printzipioei hurbilago zen kudeaketa inposatu nahian, amikuztarrek sekulan onartu ez zituzten kudeaketa egiturak sortu zituzten. 50 urtez nahasmenduak eta jazaraldiak izan ondoren, legebiltzarrek lege berezi bat bozkatu zuen indibisioan zen ontasun mota horietarako (Zuberoako eta Garaziko alhapideak, etab.), eta 1837an herriarteko sindikatu bat sortu zen. Bidaxune bere parteaz jadanik jabetu zen 1819an, eta indibisioa utzi zuen. Gelditzen ziren 3 272 hektarea larre partekatu zituzten beste herriek 1855ean, haien artean Donapaleuk 423 hektarea baditu bere lurraldean, baita ere Ostankoa eta Bithiriñan. Partekatze horren ondoren gelditu ziren 655 hektareak gaurko Amikuzeko oihana osatzen dute, Amikuzeko 21 herriek kudeatua (Donapaleu barne) baita ere Biarnoko Ezkoze herriak, lehen Nafarroako erresumaren parte baitzen.

Gaur egun Ipar Euskal Herriko oihan handienetarik bat da. Aphatarena erreka zeharkatzen duen oihana Amikuzeko Oihan Sindikatuak eta Oihanaren Erakunde Nazionalak kudeatzen dute. Zuhaitz mota franko atzemanen duzu, hala nola haritz gorriak, pagoak, lizarrak, astigarrik eta ere idi-bihotz arbolak.

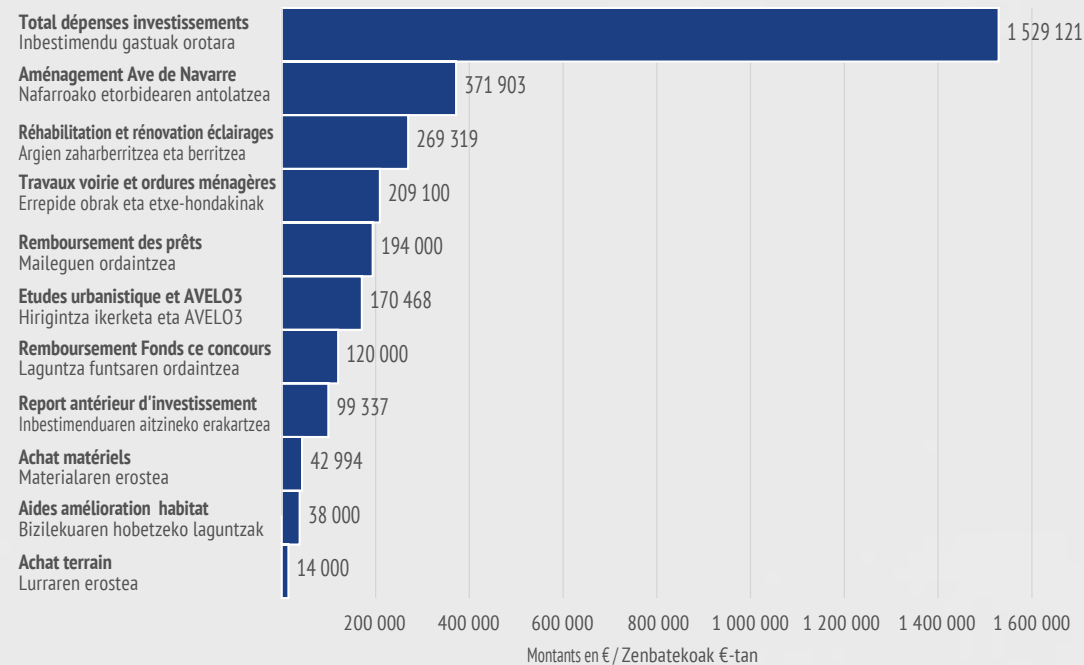
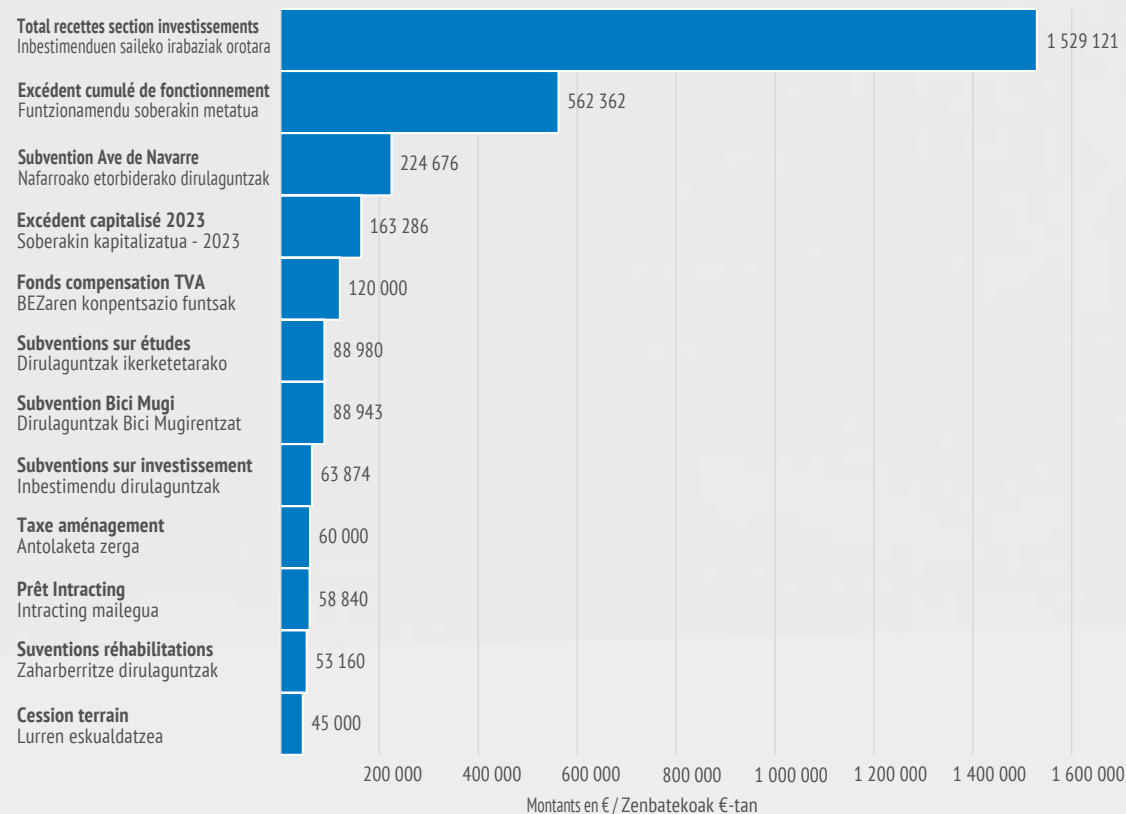
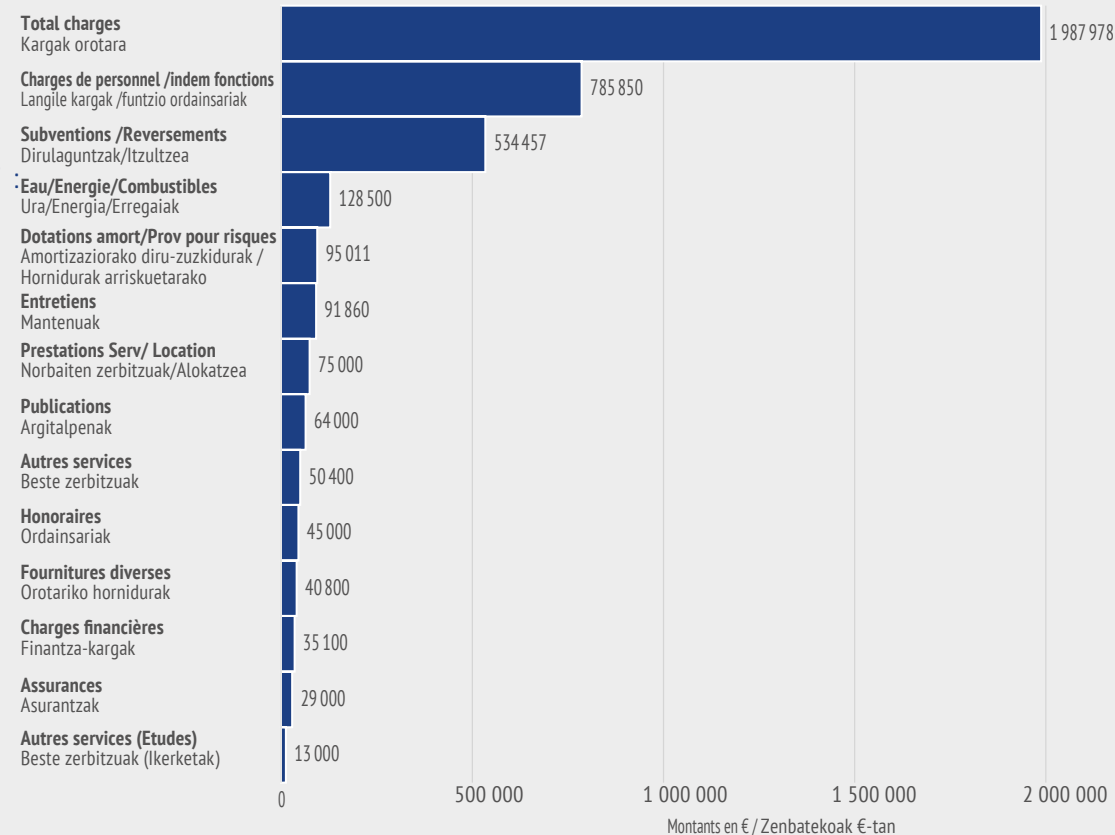
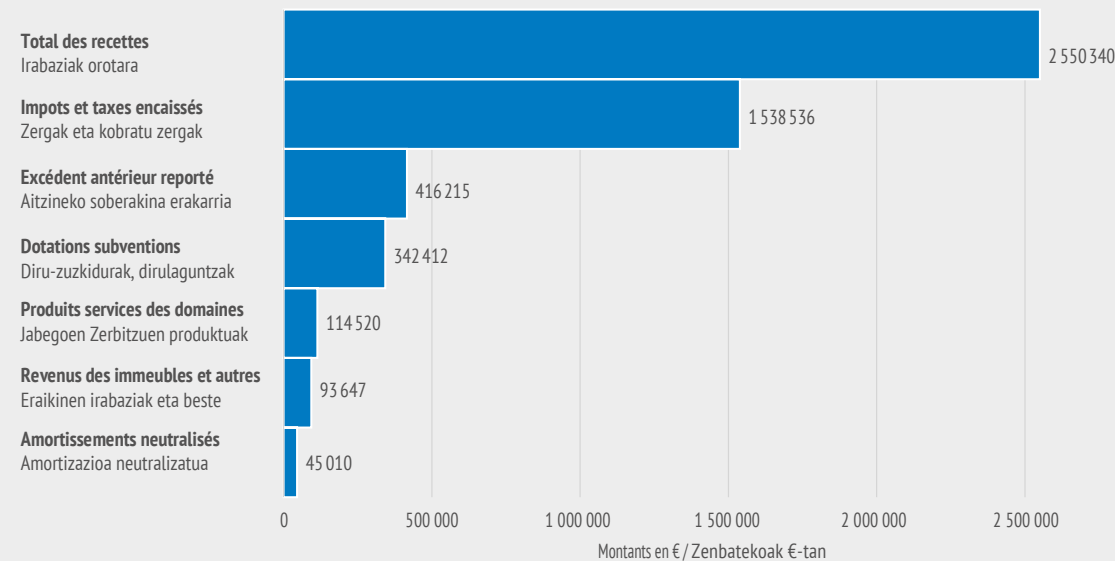
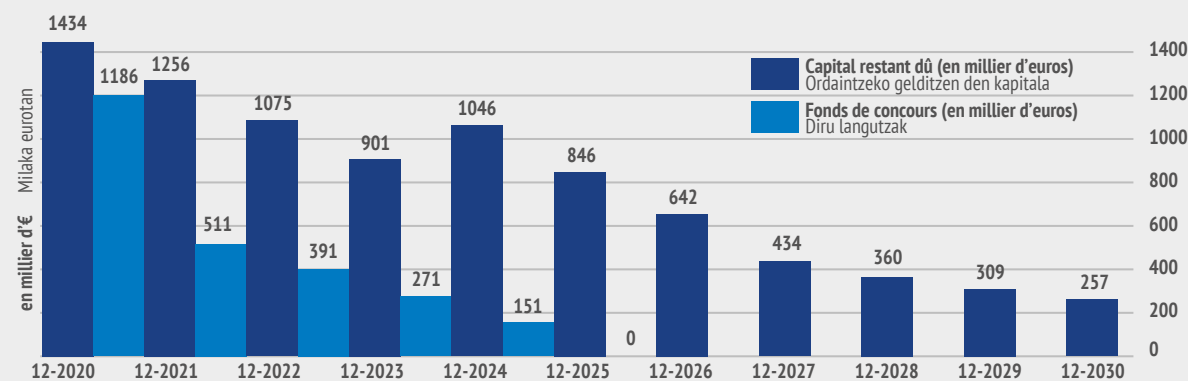
Biziki ongi antolatua da oihana, zubixkekin eta zubi zintzilikatuekin, ibilaldi ludikoa eskaintzeko ttipienek. Esplikazio taulei esker izpiritu kuriosa dutenak kontentatuko dira, alabaina arbola mota desberdinak ezagutzeko eta oihaneko ingurumenaz argibideak ukaiteko parada ukanen dute. Pago ederren azpian aterpe bat eta piknik gune bat ere bada ibiltarietarako atseden hartzeko.

Lotura honetan klik eginez aurkezpenez bideo bat ere atzemanen duzu:

<https://kanaldude.eus/bideoak/6185-hurbiletik-amikuzeko-oihanean-ibiliz>

AURREKONTUA

BUDGET

SAINT PALAIS-
BUDGET 2024
DÉPENSES
D'INVESTISSEMENTSDONAPALEU-2024KO
AURREKONTUA-
INBESTIMENDU
GASTUAKSAINT PALAIS-
BUDGET 2024 -
LES SOURCES DE
FINANCEMENT DES
INVESTISSEMENTSDONAPALEU-2024KO
AURREKONTUA -
INBESTIMENDUEN
FINANTZAMENDU
ITURRIAKBUDGET 2024:
CHARGES DE
FONCTIONNEMENT---
EXCÉDENT CUMULÉ
DE FONCTIONNEMENT
562 362€2024KO
AURREKONTUA:
FUNTZIONAMENDU
KARGAK -
FUNTZIONAMENDU
SOBERAKIN
METATUAK:
562 362€SAINT PALAIS
BUDGET 2024:
RECETTES DE
FONCTIONNEMENTDONAPALEU-2024KO
AURREKONTUA:
FUNTZIONAMENDU
IRABAZIAKÉVOLUTION DE
L'ENDETTEMENT
DE LA COMMUNEHERRIAREN
ZORPETZEAREN
BILAKAERA



J'ALLUME MA RUE À SAINT-PALAIS



Un juste éclairage public, adapté à vos besoins !

À partir du 1^{er} avril 2024, l'éclairage public sera éteint de 23 heures à 6 heures dans certains secteurs et pourra être rallumé par les habitants depuis leur smartphone.

Dans le cadre des mesures d'économie d'énergie et de limitation de la pollution lumineuse, la mairie de Saint-Palais lance le dispositif « J'allume ma rue » sur toute la commune.

Les zones traversées par les habitants seront rallumées sur leur passage pendant 15 minutes, en activant la fonctionnalité sur le site internet **jallume.fr** via leur smartphone.

Nous vous souhaitons bon usage
de ce service dont vous trouverez
le mode d'emploi



NIRE KARRIKA PIZTEN DUT DONAPALEUN



Zure beharren arabera herriko argiak!

2024ko apirilaren 1etik goiti, herriko argiak 23:00etatik 06:00etara itzaliak izanen dira zenbait lekutan, eta herritarrek beren telefono mugikorraren bidez pizten ahalko dituzte.

Energia aurrezteko eta argi-kutsadura mugatzeko neurrien karia, Donapaleuko Herriko Etxeak "Nire karrika pizten dut" dispositiboa abiatu du herri osoan.

Biztanleek zeharkatuko dituzten eremuak 15 minutuz pizturik egonen dira, jallume.fr funtzionaltasuna aktibatuz zure telefono mugikorraren bidez.

Agian zerbitzu hau ontsa
erabiliko duzakoan ;
honen erabilbidea aurkituko
duzu gibelaldean

J'ALLUME MA RUE À SAINT-PALAIS



- 1 Depuis mon smartphone, je me connecte au site **www.jallume.fr**
- 2 J'active la géolocalisation de mon navigateur internet et ma position apparaît sur la carte
- 3 Je clique sur l'ampoule. L'éclairage autour de moi s'allume pour 15 minutes et me suit dans mes déplacements
- 4 Si je souhaite **créer un raccourci sur mon écran d'accueil**, depuis le site jallume.fr...



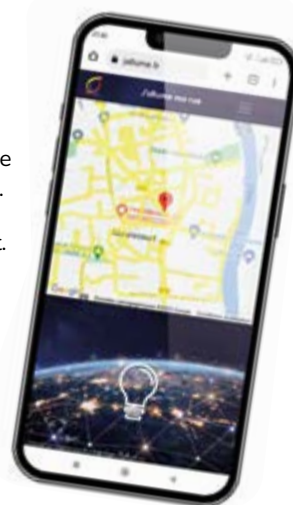
- ... avec android :
- je clique sur le bouton :
- situé en haut à droite
- je sélectionne
- «ajouter à l'écran d'accueil»

- ... avec iOS (Apple) :
- je clique sur le bouton
- je sélectionne
- «sur l'écran d'accueil +»

NIRE KARRIKA PIZTEN DUT DONAPALEUN



- 1 Nire telefono mugikorrean **www.jallume.fr** webgunera noa.
- 2 Nire internet nabigatzailearen geokopakapena pizten dut eta nire kokagunea mapan agertzen da.
- 3 Anpoila gainean klik egiten dut. Argia piztuko zait 15 minutuz eta aitzinatu arau pizturik egonen da.
- 4 Lasterbide bat sortu nahi badut nire pantailan, **jallume.fr** webgunetik...



- ... android-ekin :
- gainean, eskuineko botoian :
- klik egiten dut
- « harrera-pantailan gehitu »
- hautatzen dut

- ... iOS-ekin (Apple) :
- botoian klik egiten dut
- « harrera-pantailan »
- hautatzen dut +

Ne restez pas seul
dans votre projet
d'amélioration et de
rénovation de votre
logement !

INFORMATION
CONSEILS
ACCOMPAGNEMENTS
PERMANENCES
GRATUITES

Ez zaitez bakarrik
egon zure etxearen
hobetzeko
eta berritzeko
proiektuan!

ARGIBIDEAK
AHOJKUAK
LAGUNTZA
PERMANENTZIAK
DOHAINK

Ne demoretz
pas sol dans lo
vôte projécte de
melhorament e de
renovacion deu
vôte lotjament !

INFORMACIONS
CONSELHS
ACOMPANHAMENTS
PERMANÉNCIAS
GRATUITAS

À BAYONNE | BAIONAN | A BAIONA

3 avenue du Maréchal Harispe, 64100 Bayonne
Mardi au vendredi | Asteartetik ostiraler | Deu dimars dinc au divés
09:00-12:00 | 13:30 - 17:30
Samedi matin sur RDV | Larunbatetan hitzordua harturik | Dissabte matin sus RDV
Fermé le lundi | Astelehenetan hetsia | Barrat lo diluns

À SAINT PALAIS | DONAPALEUN | A SENT PALAI

1 Elizako Karrika, 64120 Saint-Palais
Mardi au vendredi | Asteartetik ostiraler | Deu dimars dinc au divés
09:00-12:00 | 13:30 - 17:00
Fermé le lundi | Astelehenetan hetsia | Barrat lo diluns

MAISON.HABITAT@COMMUNAUTE-PAYSBASQUE.FR
WWW.COMMUNAUTE-PAYSBASQUE.FR
05 59 44 77 80



Vous souhaitez
réaliser des travaux
de rénovation
énergétique ?

Améliorer votre
logement pour
pouvoir y vivre le plus
longtemps possible
dans de bonnes
conditions ?

Louer votre logement
et connaître les aides
financières existantes ?

Être accompagné
par des artisans et
entreprises qualifiés ?

Nos conseillers sont là
pour vous répondre,
en vous offrant un
accompagnement
gratuit, indépendant et
personnalisé.

QUI EST CONCERNÉ ?

Propriétaires, co-propriétaires,
locataires, syndic de
copropriété.

QUELS TYPES DE CONSEILS ?

Nos conseillers sont là pour
faciliter l'ensemble de votre
démarche :

- des premières réflexions en vous apportant des conseils administratifs, techniques, juridiques,
- à la réalisation en vous orientant vers des professionnels labellisés et en vous guidant parmi les différents dispositifs d'aides et de prêts existants.

Berritze energetikorako
obrak egin nahi dituzu?

Zure bizitegia hobetu
nahi duzu ahal bezain
luzaz baldintza onetan
bertan bizitzeko?

Zure bizitegia
alokatu nahi duzu
eta horretarako diren
dirulaguntzen berri
ukan?

Ofiziale eta enpresa
kalifikatuek lagundu
zaitezten nahi duzu?

Gure aholkulariak hor
daude zuri ihardesteko
eta zure laguntzeko
dohainik, manera
independentean eta
pertsonalizatuan.

NORENTZAT DA?

Jabeentzat, jabeakideentzat,
alokatzaileentzat, jabeakidetasun
sindikuentzat.

ZER AHOJKU MOTA?

Gure aholkulariak hor daude
zure desmarxa guziak errazteko:

- lehenbiziko gogoetarik aholku administratiboak, teknikoak eta juridikoak emateko,
- obratzera, labelizatuak diren profesionalengana latorriko zaituzte dauden dirulaguntzen eta mailaguen artean lagunduz.

E desiratz realizar
obras de renovacion
energetica ?

Melhorar lo vôte
lotjament entà i
poder viver lo mei
longtemps possible
dens condicions de las
bonas ?

Logar lo vôte
lotjament e conèisher
las ajudas financieras
existentas ?

Estar acompanhat per
artisans e empresas
qualificats ?

Los nòstes conselhèrs
que son aquí entà'vs
respòner, en v'auherint
un accompagnement
gratuit, independent e
personalizat.

QUI ES PERTOCAT ?

Proprietaris, coproprietaris,
logataris, sindic de coproprietat.

QUAUS TÍPES DE CONSELHS ?

Los nòstes conselhèrs que son
aquí entà facilitar l'ensemble de
la vôte afranquida :

- de las prumèras reflexions en ve portant conselh administratius, technics, juridics,
- a la realizacion en v'orientar cap tà professionaus labelizats e en ve guidar au demie deus diferents dispositius d'ajudas e de prêt existents.

MAISON DE L'HABITAT ENERGIE

BIZILEKUAREN ETA ENERGIAREN ETXEA
MAISON DE L'ABITAT E DE L'ENERGIA

UNIQUE ESPACE CONSEIL FRANCE RÉNOV' DU PAYS BASQUE

Pour vous aider à améliorer votre logement,
contactez-nous et bénéficiez de conseils gratuits et personnalisés.

IPAR EUSKAL HERRIKO FRANCE RÉNOV' AHOJKU-GUNE BAKARRA

Zure bizitegiaren hobetzen lagundu zaitzagun, sar zaitez gurekin
harremanetan eta aholku pertsonalizatuak emanen dizkizugu urrikir.

UNIC ESPACI CONSELH FRANCE RÉNOV' DEU PAIS BASCO

Entà v'ajudar a melhorar lo vôte lotjament,
contactatz-nse e profitatz de conselh gratuits e personalizats.



COMMENT FINANCER LES TRAVAUX ?

De nombreuses aides existent
(financières, avantages fiscaux,
etc.). Votre projet sera étudié
afin d'optimiser les financements
auxquels vous pouvez prétendre
dans votre projet de rénovation.

La Communauté Pays Basque
apporte, en complément des
aides de l'Etat, des aides
financières à la réalisation des
travaux de rénovation.

Depuis mars 2024, elle soutient
notamment la rénovation globale
performante : si après les travaux
votre logement atteint l'étiquette
A ou B, et selon votre situation et
votre projet, ces aides peuvent
vous permettre un **reste à
charge de 0 € du montant des
travaux TTC.**

UN ESPACE PARTENARIAL

Unique Espace Conseil France
Rénov' du Pays Basque, la
Maison de l'Habitat et de
l'Energie travaille avec de
nombreux partenaires, dont
l'Agence Départementale
d'Information sur le Logement
(ADIL 64), le Conseil Architecture
Urbanisme Environnement
(CAUE 64) et le réseau des
Maisons France services.

OBRAK NOLA FINANTZATU?

Laguntza asko bada
(dirulaguntzak, zerga abantailak,
etab.), Zure proiektua aztertuko
da berritze proiekturako gald
ditzakezun finantzamenduak
optimizatzeke.

Euskal Hirigune Elkargoak,
Estatuaren laguntze gain,
dirulaguntzak ematen ditu
berritze obrak egiteko.

2024ko martxoaz geroztik,
Euskal Elkargoak emaitza oneko
berritze osoa sustatzen du:
obren ondorio zure bizitegiak
A edo B etiketa kausitzen
badu, eta zure egoeraren
eta proiektuaren arabera,
dirulaguntza horiei esker ez duzu
deus ordaintzekorik ukanen.

PARTAITDEZTA GUNEA

Ipar Euskal Herriko France
Rénov' aholku-gune bakarra
da, Bizilekuaren eta Energiaren
Etxeak partaide askorekin lan
egiten du, haien artean Bizitegiari
buruzko Argibide Agentziarekin
(ADIL 64), Arkitektura, Hirigintza
eta Ingurumen Kontseiluarekin
(CAUE 64) eta Maisons France
Services sarearekin.

QUIN FINANÇAR LAS OBRAS ?

Que i a un haish d'ajudas
(financères, avantages fiscaux,
etc.). Lo vôte projécte que
serà estudiant entà optimizar los
financements aus quaus podetz
pretènder dens lo vôte projécte
de renovacion.

La Comunautat d'Agglomeration
Païs Basco que porta, en
complement de las ajudas de
l'Etat, ajudas financieras a la
realizacion de las obras de
renovacion.

De març de 2024 enlà, que
sostien sustot la renovacion
globau performanta : si après las
obras lo vôte lotjament atenh
l'etiqueta A o B, e segon la vôte
situacion e lo vôte projécte,
aqueras ajudas que'vs pòden
permettre ua **resta a carga de
0 € deu montant de las obras
TTC.**

UN ESPACI PARTENARIAU

Unic Espaci Conselh France
Rénov' de País Basco, la Maison
de l'Abitat e de l'Energia que
tribalha dab nombrós partenaris,
dont l'Agència Departamentau
d'Informacion suu Lotjament
(ADIL 64), lo Conselh Aquitectura
Urbanisme Environnement
(CAUE 64) e lo hialat de las
Maisons France Services.

CALENDRIER DES ANIMATIONS PRÉVUES

UDAN PENTSATUAK DIREN EKITALDIEN EGUTEGIA

Tous les vendredi de l'année à 08h à 13h	Marché / Merkatua	Marché couvert / Merkatu estalia
Du 01 juillet au 31 août à 21h	Exposition photo Begirada / Argazki erakusketa	Cour de la mairie / Herriko etxeko plazan
Tous les mardi du 03 juillet au 28 août à 17h	Amikuze dantza	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
Tous les mercredi du 01 juillet au 31 août à 17h	Tournoi de joko garbi / joko garbi zoingehiagoka	Fronton / pilota plaza
Tous les mardi du 01 juillet au 31 août à 15h30	Visites guidées de Garris / Garruzeko bisita gidatua	
Tous les jeudi du 01 juillet au 31 août à 10h	Visites guidées de Saint-Palais / Donapaleuko bisita gidatua	Office du tourisme / Turismo bulegoa
06 juillet à 20h30	Banaket'afro	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
12 juillet à 20h30	Bithindarrak	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
12 juillet à 18h	Repas des producteurs / Ekoizleen afaria	Esplanade Amikuze marché couvert
13 juillet à 19h	Voyage musical, concert flûte et harpe par le Duo de musiciennes Horspiste.	Espace Culturel Bideak / Kulturgunea
13 juillet	Finales tournoi de pala / Pala zoingehiagokaren finalak	Trinquet / Trinketa
17 juillet à 20h30	Festival Gauargi - enfants et danses du monde - Iruski, Portugal, Panama - organisé par l'USSPA Football	Complexe Saint-Louis / Zinegela
19 Au 23 juillet	Fêtes de Saint-Palais (voir programme ci contre) / Donapaleuko pestak (ikus programa)	Toute la ville / Hiri osoan
26 juillet à 21h	Burgaintzi	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
27 juillet	Concert Ozenki / Kantaldia	Marché couvert / Merkatu estalia
2 août à 20h30	Bithindarrak	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
3 août à 19h	Récital d'accordéon classique par Lucie Nigoul Bellonnet	Espace Culturel Bideak / Kulturgunea
8 août	Iruski	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
9 août	Braderie / Merkealdia	Rue Thiers / Thiers karrika
10 août	Vide grenier / Ganer hustea	Rue Thiers / Thiers karrika
8 août	Force basque / Indar jokoak	Fronton / pilota plaza
16 Août en soirée	Cinéma en plein air au fronton - Super Mario Bros + animations / Kanpoko zinema	Fronton / pilota plaza
23 août	Iruski	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
24 et 25 août	Fetes Gibraltar / Xibaltarreko pestak	Gibraltar / Xibaltarre
30 août	Burgaintzi	Place du Foirail / Abere merkatu plaza
31 août	Forum des Associations / Elkarten forua	Marché couvert / Merkatu estalia
7 et 8 septembre	Festimaquette	Airetik
8 septembre à 15h30	Festival Le temps d'aimer la danse - Chopin Création par la compagnie Christine Hassid	Complexe Saint-Louis / Zinegela
22 septembre	Festival vélo / Bizikleta festibala	Punpa
21 septembre à 15h	Spectacle "Temps à dire" / Ikusgarria	Complexe Saint-Louis / Zinegela
20 Octobre à 17h	Kantaldi organisé par les Restos du cœur	Complexe Saint-Louis / Zinegela
26 Octobre	Concert : Batterie fanfare Eskuz Esku de Béguios et de Macaye	Complexe Saint-Louis / Zinegela
27 Octobre	Pièce de théâtre organisée par l'association Goxoki / Antzerkia	Complexe Saint-Louis / Zinegela
01 Au 03 nov	Challenge elite pro main nue / Esku huska	Trinquet / Trinketa



VENDREDI 19 JUILLET

18h30 : Demi-finales main nue Trophée de la Madeleine CBA au Trinquet Saint-Jayme.

19h : Concert de l'école de musique dans la Cour de la Mairie.

19h-21h : animation des rues par la banda les Amis'kutzars.

20h : Soirée Moules frites organisée par l'Ikastola au marché couvert (15€).

23h : Toro de Fuego entre Kennedy et le Platane par Pyrotek.

A partir de 23h : soirée chez les restaurateurs.

SAMEDI 20 JUILLET

10h : Tournoi de pétanque organisé par Loisirs & Amités au boulodrome.

9h : Tournoi de mus organisé par l'école de Rugby avec grillades au club-house du rugby.

10h – 16h : Tours d'hélicoptère sur le champ à l'entrée de la ville.

12h : Réception de la délégation de Sangüesa à l'Hôtel de la Paix

16h : Défilé des Écoles de Danse

17h : Tout Roule + Remise du Trophée + Lancer des clés + Apéro des participants à la Cour de la Mairie.

20h à 23h : Défilé de Bandas

- La Txunga,

- Les Percus Fadas,

- Los Gatchos,

- Les Joyeux.

23h : Concert de Janus Lester sur la Place du Foirail.

1h - 4h : Bal de Begi Beltz sur la Place du Foirail.

DIMANCHE 21 JUILLET

10h30 : Demi-finale de Rebot Championnat de France Nationale A au Fronton.

11h : Messe des fêtes animée par Ozenki et les Géants.

12h – 14h : Animation des bandas saint-palaisiennes Gaitamik et les Mixains.

16h30 : Finales grand chistera Championnat du Pays Basque Senior Nationale A et Cadets au Fronton.

17h Kantaldi sur la Place du Foirail :

17h Menditarrak,

18h Saltoka,

19h Gogotik,

20h Demode Quartet.

18h : Talos du comité sur la Place du Foirail.

LUNDI 22 JUILLET

12h : Repas des anciens : midi

19h : Course de vélo.

20h30 : nouveau spectacle MUGAK de KALAKAN au cinéma

21h : soirée des commerçants au Platane.

MARDI 23 JUILLET

11h – 20h : Laser Game en plein air au terrain 1 Avenue Saint-Jayme (entrée de la ville).

14h : Animation Jeux en bois à la Place du Foirail.

17h : Course de trottinettes (Tour du centre-ville).

17h30 : Finale main nue Trophée de la Madeleine CBA au Trinquet Saint-Jayme.

22h-2h : Bal par Edantzta.

23h : feu d'artifice sur les berges de la Bidouze par Pyrosud.

2 ou 3 novembre	Nouveau spectacle de danse par la compagnie Berritza	Complexe Saint-Louis / Zinegela
17 Novembre à 17h	Concert de l'orchestre symphonique du Pays Basque	Complexe Saint-Louis / Zinegela
23 Novembre toute la journée	Journée d'actions organisée par l'association Erran eta Bizi et pièce de théâtre "je me porte bien"	Complexe Saint-Louis / Zinegela
30 Novembre	Concert du Téléthon / Kontzertua	Complexe Saint-Louis / Zinegela
20 Décembre en soirée	Concert de l'école de musique Amikuze	Complexe Saint-Louis / Zinegela



PRINCIPALES ANIMATIONS DE SANGÜESA, NOTRE VILLE JUELLE

ZANGOZAKO EKITALDIAK, GURE BIRAZKATZE HERRIA

Tous les dimanches d'août	Visite guidée gratuite de la cité	Office tourisme de Sangüesa
11 - 15 septembre	Fêtes patronales	Sangüesa
Fin septembre	Dia de la pocha (fête du haricot)	Sangüesa
20 octobre	Nafarroa Oinez	Sangüesa

ST-PALAIS

Libre participation

Espace BIDEAK

XXIX^e CYCLE DE

CONFÉRENCES 2024

JEANNE VALOIS

XARLES VIDEGAIN
Le correspondance en basque du bateau Le Dauphin : Bayonne, Louisbourg, Londres 1757
jeudi 13 Juin 20h30

Un moulin à papier
à proximité de Saint-Palais : Gestas
jeudi 20 Juin 20h30

MIKEL ERRAMOUSPÉ
Vol tragique vers les États-Unis Marcel Cerdan et les cinq bergers basques
jeudi 4 Juillet 20h30

BERNARD MORLAAS-COURTIES
Rosita Mauri étoile de l'Opéra de Paris et l'Hôtel de France et d'Angleterre à Sales-de-Béarn
jeudi 11 Juillet 20h30

STÉPHANE LARROCHE
Histoire du mobilier basque et comment appréhender sa conservation et sa restauration
jeudi 8 Août 20h30

RENÉ HARLOUCHET
Arnaud Oihenart, une grande figure historique de Saint-Palais, juriste influent, écrivain en langue basque et historien érudit
jeudi 1 Août 20h30

L'US ST PALAIS AMIKUZE BASKETBALL

US ST-PALAIS AMIKUZE BASKETBALL taldeak 6 urtetik goitiko neska eta mutikoak hartzen ditu.

1950ean sortu zenaz geroztik, klubak praktika herrikoia garatu du, denei irekiz. Kideak egunero lanean ari dira hein guzietako saskibaloilariei praktika baldintza onak eskaintzeko baita ere gidatuak, segurtatuak eta progresiboak diren kirol saioak proposatzeko, gogoeta pedagogiko baten ondorekin plantan ezarriak. Klubaren borondatea da ahaleginean elkartasuna erakustea eta ezagutzen ikaskuntza partekatzea.

Entrenamenduak et partidak Donapaleuko Airetik gelan eta Aiziritzeko Xilokan gelan iragaten dira.

Harremana: usspabasket@gmail.com



L'US ST-PALAIS AMIKUZE BASKETBALL

L'US ST-PALAIS AMIKUZE BASKETBALL accueille les filles et les garçons à partir de 6 ans.

Depuis sa création en 1950, le club a toujours orienté son développement vers une pratique populaire et ouverte au plus grand nombre. Par un travail quotidien de la part de ses membres, le club affiche sa volonté d'apporter à tous ses joueurs, quels que soient leurs niveaux, des conditions de pratique et des séances sportives encadrées, sécurisées, évolutives, ayant fait l'objet d'une réflexion pédagogique, tout en continuant de défendre des valeurs de solidarité dans l'effort et de partage dans l'apprentissage des savoirs.

Les entraînements et les matchs se déroulent à la salle Airetik de Saint-Palais et à la salle Xilokan d'Aiziritz.

Contact : usspabasket@gmail.com

AMIKUZEKO MUSIKARIAK :

Amikuzeko musikariak elkarteak 3 musika talde biltzen ditu:

- Amikuzeko gaiteroak: karriken animatzea. 2 gaita + 1 atabal.
- mikuzeko txaranga: txaranga tradizionala zenbait musikarirekin. Mutxikoz + dantza tradizionalaz osatu errepertorioa. Karriken animatzea, mutxikoak + dantzaldiak.
- Gaitamik: sortu azken taldea da, gaitekin, kobreekin eta perkusioekin. Errepertorio harmonizatua. Euskal musika tradizionala eta munduko musika. Harremana: Olivier Auzqui 06 22 07 45 56.

KILIMON ELKARTEA:

- Amikuzeko joaldunak: Karriken animatzea eta ihauteriak.
- Amikuzeko erraldoiak: Karriken animatzea eta ihauteriak Mattin eta Xalbador bertsolari famatuak oroitarazten dituzten 2 erraldoirekin Harremana: Frédo Lucu 06 37 43 00 56.



AMIKUZEKO MUSIKARIAK

L'association Amikuzeko musikariak regroupe 3 groupes musicaux :

- Amikuzeko gaiteroak : animation de rues et passerues. 2 gaitas + 1 Atabal.
- Amikuzeko txaranga : txaranga traditionnelle composée de plusieurs musiciens. Répertoire composée de mutxiko + danses traditionnelles. Animation de rue, mutxiko + bal trad.
- Gaitamik : dernière formation crée qui regroupe des gaitas avec un ensemble de cuivres et percussions. Répertoire harmonisé. Musique traditionnelle basque et du monde. Contact : Auzqui Olivier 06 22 07 45 56.

L'ASSOCIATION KILIMON :

- Amikuzeko joaldunak : Animation de rues et carnaval.
- Amikuzeko erraldoiak : Animation de rues et carnaval avec 2 géants rappelant les célèbres bertsularis Mattin et Xalbador. Contact Frédo Lucu 06 37 43 00 56.

CULTURE ET BIBLIOTHÈQUE POUR TOUS

Notre association, Culture et Bibliothèque pour Tous, est une bibliothèque qui se trouve au 195 Boulevard de la Madeleine.

Elle vous propose des romans, romans policiers et biographies. Dans un local rénové en 2023, ses bénévoles vous conseillent, partagent leurs coups de cœur et achètent des ouvrages au plus près de vos goûts.

Nous vous accueillons le mercredi de 16h à 18h, le vendredi de 9h30 à 11h30, et le samedi de 10h à 12h (sauf les jours fériés).

Si vous souhaitez d'autres informations vous pouvez nous joindre au : 06 03 88 48 88 ou au 05 59 65 92 80.

Nous faisons partie du réseau national de Culture et Bibliothèque Pour Tous.



KULTURA ETA LIBURUTEGIA DENENDAKO

"Kultura eta Liburutegia Denendako" gure elkarteak Maddalenaren bulebarreko 195.ean kokatua den liburutegia da.

Eleberriak, polizia eleberriak eta biografiak proposatzen ditugu. 2023an berritu egoitzan, liburutegiko 2 boluntario hor dira zure aholkatzeko, beren bihozakadak partekatzeko, eta liburuak erosten dituzte zure gustuen arabera.

Asteazkenetan irekia da, 16:00etatik 18:00etara, ortziraletan 9:30etik 11:30era eta ebiakoitzetan 10:00etatik 12:00etara (besta egunetan salbu).

Argibide gehiago nahi baldin baduzu sar zaitez gurekin harremanetan: 06 03 88 48 88 edo 05 59 65 92 80.

Kultura eta Liburutegia Denendako sarearen parte gara.

LE JOURNAL DE SAINT-PALAIS ET DU PAYS BASQUE

Le Journal de Saint-Palais, fondé par Marcellin Clèdes le 28 décembre 1884 est un hebdomadaire qui paraît le vendredi. Suite au décès de Pierre Laheranne en août 1982, la parution du journal a repris grâce à la création de l'association « Les amis du Journal de Saint-Palais » composé exclusivement de bénévoles.

Le Journal de Saint-Palais n'a jamais cessé de paraître depuis sa création à l'exception de quelques semaines durant la crise sanitaire du Covid 19. Le but du journal est de relater les informations locales de Saint-Palais et des communes du Pays Basque Intérieur. Les membres actifs de l'association recensent les documents et se chargent de la mise en page.

Les annonces légales, les petites annonces, les publicités et les différents articles nourrissent le journal chaque semaine.

Pour joindre les responsables du Journal de Saint-Palais, téléphone : 05 59 65 84 15.

Courriel : lejournaldespalais@wanadoo.fr



DONAPALEUKO ETA IPAR EUSKAL HERRIKO KAZETA

Donapaleuko kazeta Marcellin Clèdesek sortu zuen 1884ko abenduaren 28an; ortziraletan agertzen den astekaria da. 1982ko agorrilean Pierre Laheranne hil ondoan, kazeta berriz argitaratu zen "Donapaleuko kazetaren adiskideen" elkarteak sortu ondoan, boluntarioez baizik ez osatua.

Sortu zenetik Donapaleuko kazetaren argitalpena ez da sekulan gelditu, salbu zenbait astez Covid-19aren osasun-larrialdi denboran. Kazetaren xedea da Donapaleuko eta Ipar Euskal Herri barnealdeko herrien berri ematea da. Elkarteko kide aktiboek dokumentuak biltzen dituzte eta orrialde antolatetaz arduratzen dira.

Legezko abisuak, abisu laburrak, iragarkiak eta artikulak irakur daitezke kazetan aste guzietan.

Donapaleuko kazetaren arduradunekin harremanetan sartzeko: telefono zenbakia: 05 59 65 84 15.

Helbide elektronikoa: lejournaldespalais@wanadoo.fr

L'USSP AMIKUZE JUDO est le club de judo ju jitsu, basé au dojo à la salle Aïretik de Saint Palais. Sport d'équilibre, sport éducatif, sport de défense, le Judo est adapté à toutes les tranches d'âge. Jigoro KANO, fondateur de l'école du JUDO KODOKAN, a résumé ainsi son entreprise : "Le Judo est l'élévation d'une simple technique à un principe de vivre". A St-Palais, nous proposons plusieurs activités :

– L'éveil judo, activité sportive ludique, qui permet aux enfants de 4 et 5 ans de développer leur motricité, leur sens de la coordination, coopération et opposition, pour grandir sereinement. Pédagogie adaptée qui permet le développement physique et intellectuel des très jeunes pratiquants.

– Mini-poussins et poussins : découverte du judo pour les enfants de 6 à 9 ans. Une démarche éducative et éthique, qui s'appuie sur le code moral du judo, et qui permet de s'initier au judo, de développer et d'améliorer la pratique sous toutes ses formes tout en s'amusant.

– Judo ados et adultes : initiation, perfectionnement et/ou compétition, préparation aux grades sont au programme, suivant le désir de chacun et pour le plus grand nombre.

– Sport Adapté : le club de St-Palais est labellisé « Valides-Handicapés pour une pratique sportive partagée ». Les personnes handicapées physiques et mentales sont de plus en plus nombreuses à pratiquer le judo en club. Des rencontres départementales, régionales et nationales sont organisées tous les ans à leur intention.

– Le Taïso (préparation du corps en japonais) est une activité à base d'étirements, d'exercices de renforcement musculaire et de phases de relaxation, ouverte aux non judokas et judokas. Cette discipline, accessible à toutes et tous sans kimono, permet de se retrouver pour un moment de sport dans une ambiance conviviale, pour une pratique non compétitive qui contribue à la santé et au bien-être.

L'encadrement est assuré par des personnes certifiées par la Fédération Française de Judo et diplômées d'Etat. Et, tout en proposant des formes de « judo loisir », le club de St-Palais amène des jeunes judoka(te)s valides ou en situation de handicap à évoluer jusqu'au niveau national.

USSP AMIKUZE

Donapaleuko dojoan kokatua den Judoa oreka kirola da, heziketa kirola, defentsa kirola eta adin guzientako egokia da. Jigoro KANO JUDO KODOKAN eskolaren sortzaileak honela laburbildu zuen bere asmoa: "Judoa teknika simple bat bizi printzipio batera goratzeko da". Donapaleun jarduerak bat baino gehiago proposatzen ditugu:

– Judoaren hastapenak, kirol jarduerak ludikoak, 4 eta 5 urte arteko haurrek beren motrizitatea, koordinazioa, kooperazioa eta oposizioa, garatzeko eta lasaiki handitzeko. Pedagogia egokitu da, biziki praktikatzailerik gazteen garapen fisikoa eta intelektuala sustatzeko.

– Biziki ttipiak eta ttipiak: judoaren ezagutzea 6-9 urtekoendako. Heziketa eta etika desmarta, judoaren kode moralean bermatua, judoaren ikasten hasteko eta jostatuz praktikaren molde guziki garatzeko eta hobetzeko.

– Gazteendako eta helduendako judoak: hastapena, hobetzea edota lehiaketa, mailak igatera prestatzea bakoitzaren nahien arabera eta jende gehienarentzat.

– Kirol egokitua: Donapaleuko klubak "Osasuntsuak-Elbarrituak kirol praktika partekaturako" labela badu. Pertsona elbarritu eta adimen urriko pertsona gero eta gehiagok judoak praktikatzeko klubean. Departamendu, eskualde, nazio mailako topaketak antolatzen dira haientzat urte guzietan.

– Taïso (gorputz prestatzea, japonieraz) aktibitatean luzamenduak egiten dira, muskulu sendotze ariketak eta lasaitzealdiak, judokei eta ez-judokei irekia. Denendako den kirol hori kimonoarekin gabe egiten da, giro goxoan, lehiaketarik gabe, osasunaren eta ongizatearen alde.

Frantziako Judo Federazioak bermatu eta Estatu diploma duten pertsonak kudeatzen dute. "Judo josteta" moldean, Donapaleuko klubak judoka gazte osasuntsuak edo elbarrituak nazio mailaraino aitzina joanarazten ditu.



JUDO KLUBA

Airetik gelako judo ju jitsu kluba da.

heziketa kirola, defentsa

egokia da. Jigoro KANO JUDO

KODOKAN eskolaren sortzaileak honela laburbildu zuen bere asmoa: "Judoa teknika

simple bat bizi printzipio batera goratzeko da". Donapaleun jarduerak bat baino gehiago

proposatzen ditugu:

– Judoaren hastapenak, kirol jarduerak ludikoak, 4 eta 5 urte arteko haurrek beren motrizitatea,

koordinazioa, kooperazioa eta oposizioa, garatzeko eta lasaiki handitzeko. Pedagogia

egokitu da, biziki praktikatzailerik gazteen garapen fisikoa eta intelektuala sustatzeko.

– Biziki ttipiak eta ttipiak: judoaren ezagutzea 6-9 urtekoendako. Heziketa eta etika

desmarta, judoaren kode moralean bermatua, judoaren ikasten hasteko eta jostatuz

praktikaren molde guziki garatzeko eta hobetzeko.

– Gazteendako eta helduendako judoak: hastapena, hobetzea edota lehiaketa, mailak

igatera prestatzea bakoitzaren nahien arabera eta jende gehienarentzat.

– Kirol egokitua: Donapaleuko klubak "Osasuntsuak-Elbarrituak kirol praktika

partekaturako" labela badu. Pertsona elbarritu eta adimen urriko pertsona gero eta

gehiagok judoak praktikatzeko klubean. Departamendu, eskualde, nazio mailako

topaketak antolatzen dira haientzat urte guzietan.

– Taïso (gorputz prestatzea, japonieraz) aktibitatean luzamenduak egiten dira, muskulu

sendotze ariketak eta lasaitzealdiak, judokei eta ez-judokei irekia. Denendako den

kirol hori kimonoarekin gabe egiten da, giro goxoan, lehiaketarik gabe, osasunaren eta

ongizatearen alde.

Frantziako Judo Federazioak bermatu eta Estatu diploma duten pertsonak kudeatzen

dute. "Judo josteta" moldean, Donapaleuko klubak judoka gazte osasuntsuak edo

elbarrituak nazio mailaraino aitzina joanarazten ditu.

ERRAN ETA BIZI

Association de prévention et de lutte contre toutes les violences en Amikuze

DITES STOP À LA VIOLENCE - BORTIZKERIA EZ !

- Prévention et dépistage de la violence Physique, Psychologique, Verbale, Sexuelle, Economique, Administrative
- Orienter & accompagner les victimes dans leurs démarches judiciaires, juridiques et administratives

06 61 88 99 51 - erran-eta-bizi@orange.fr



ERRAN ETA BIZI DIRE ET VIVRE

Association de prévention
et de lutte contre toutes
les violences en Amikuze
BORTIZKERIA EZ !

06 61 88 99 51
erran-eta-bizi@orange.fr

ERRAN ETA BIZI

Amikuzeko indarkeria guzien kontrako prebentziorako eta borrokarako elkarteak

DITES STOP À LA VIOLENCE - BORTIZKERIARI EZ !

- Bortizkeriaren prebentzioa eta detekzioa Fisikoa, Psikologikoa, Hitzekoak, Sexuala, Ekonomikoa, Administratiboa.
- Biktimak bidatzea eta laguntzea beren desmarta judizialean, juridikoetan eta administratiboetan

06 61 88 99 51 - erran-eta-bizi@orange.fr

ELKARTASUNA AMIKUZEN

Solidarité Migrants elkarteak 2017an sortu zen guk ere, Amikuzen, etorkinen harreraren parte hartzeko, munduan diren nahasmenduen aitzinean gero eta pertsona gehiagok beren herrialdea uzten baitute gero eta baldintza zailagoetan eta dramatikoetan. Gure elkarteak Etorkinekin-Diakite federazioaren kide da. Honek Ipar Euskal Herrian eta Hego Landesetan bi helburu ezin bereizi ditu: etorkinen harrera eta laguntza sendotzea eta migrazio-politikak eta migratzaileentzat dituzten ondorio kaltegarriak salatzea. Elkarteak sortu dugunaz geroztik, partikular batzuek eta Donapaleuko Herriko Etxeak prestatu bi bizitegiak esker, hogeit bat etorkin errezibitu ditugu, bakartuak edo familiarekin, eta denek egonaldi-baimen agiria ukan dute, eta gehienak gure lurraldean egon dira. Aldi berean, ekintzak, elkarretaratzeak, zine-eztabaidak, kantaldiak, antzerkiak eta hitzaldiak antolatu ditugu etorkinen funtsezko eskubideak errespetatzen dituzten harrera politikaren alde eta arrazismoaren kontra.

Harremana: solmigamik@gmail.com



ELKARTASUNA AMIKUZEN

Solidarité Migrants est une association créée en 2017, pour participer, nous aussi en Amikuze, à l'accueil des migrant.e.s, face aux désordres mondiaux qui poussent de plus en plus de personnes à quitter leur pays, dans des conditions de plus en plus difficiles et dramatiques. Elle est membre de la fédération Etorkinekin-Diakite, qui sur le Pays Basque et Sud des Landes se donne deux objectifs indissociables : renforcer l'accueil et l'accompagnement des migrant.e.s, et dénoncer les politiques migratoires et leurs conséquences néfastes pour les migrant.e.s. Ainsi, depuis notre création, grâce au prêt de deux logements, par des particuliers et par la mairie de Saint-Palais, nous avons pu accueillir une vingtaine de migrant.e.s, isolé.e.s ou en famille, qui ont tous obtenu un titre de séjour et pour la plupart sont resté.e.s sur notre territoire. Parallèlement, nous avons organisé nombre d'actions, rassemblements, ciné-débats, kantaldi, théâtre, conférences, pour une politique d'accueil des migrant.e.s respectueuse de leurs droits fondamentaux et combattre le racisme.

Contact : solmigamik@gmail.com

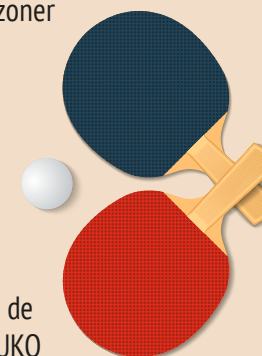
DONAPALEUKO PING-PONG TALDEA.

2023ko Apirilean, "tennis de table" jokolari zontzuek pusaturik, Donapaleuko Ping-Pong taldea sortu da. Donapaleuko herriko etxeak, Airetik kirola lekuan, gela urdina ideki dauku, hartan dotzena erdi bat mahain ezaririk. Geroztik, taldea hirru jokolaritik, ogoi eta bat lizentziadunetarat pasatu da. Gazte eta ez hain gazte, elgarren artean entrenatzen dira giro onean, asteazken eta ortziletan aratzaldez sei ornetatik zortzi ornetarat. Hirru garren entrenamendu berezitu bat ere proposatzen da, gazteer bai eta adinekoer haien mailaren hobetzeko. Gure ekipa bat ere departamenduko lehiaketan sartu da, bigaren talde bat ere lehia hortan sartzeko punduan da. Famatuak bilakatuak dire Lebrun (Alexis eta Felix) anaieri esker, ping-pong a zabaldu eta ezagun bilakatu da. Geroztik lizentziadun kopurua goiti doa, sare sozialetan arrakasta biltzen du eta hedabideetan ere atzemana da. Joan den aspaldian "tennis de table" plazerreko kirola izan bada, orainaldi huntan modan den kirola bilakatu da. Joko olimpikoak hurbiltzen ari direla Lebrun uhainak kirol sail guzira altxatzen du, medaila baten esperantzetan. Izan national mailan ala gure departamenduan, gizon/emazten arteko oreka ez da oraino ere kausitua, emazte bakar bat baizik ez baita gure club ean. Andreak ez zaziela duda gure ganat hurbiltzea kirol hunen partekatzeke. Ber gisan gomita gizonen ere luzatua da edozoin adin izanik ere.

Contact: Claude 06 02 33 79 65 /
Brice : 06 68 17 40 84.

DONAPALEUKO PING-PONG TALDEA.

En avril 2023, sous l'impulsion d'une poignée de joueurs de tennis de table amateurs, DONAPALEUKO PING-PONG TALDEA a vu le jour. La municipalité de St-Palais a mis à notre disposition la Salle Bleue du gymnase AIRETIK ainsi qu'une demi-douzaine de tables. Depuis, l'association est passée de 3 à 21 licenciés. Jeunes, seniors et vétérans s'entraînent depuis dans la bonne humeur les mercredis et vendredis de 18h à 20h. Un 3^e créneau d'entraînement dirigé est à l'étude pour permettre aux jeunes et aux volontaires adultes de progresser. Une équipe a été engagée dans le championnat départemental. Une 2^e va probablement être créée à la rentrée de septembre. Grâce aux deux frères Lebrun (Alexis et Félix) à la popularité nationale galopante, le ping-pong entre dans les foyers français. Explosion du nombre de licenciés, carton sur les réseaux sociaux, omniprésence médiatique : le tennis de table, longtemps cantonné à une pratique loisir, devient le sport à la mode. A quelques semaines des Jeux Olympiques, la vague Lebrun porte toute une discipline qui rêve de médaille pour grandir encore. Mais que ce soit sur le plan national ou départemental, la parité n'est pas vraiment respectée. Une seule représentante féminine dans le club. Mesdames, Mesdemoiselles n'hésitez pas à venir partager avec nous la pratique de ce sport très populaire et très tonique. Invitation lancée également aux joueurs masculins, quel que soit votre âge et votre niveau. Contact : Claude 06 02 33 79 65 / Brice 06 68 17 40 84.



Bienvenue - Ongi etorri

CYCLES ESCO

Depuis l'an dernier, Corentin Esconobiet a repris le commerce Vert tout Terrain situé au 13 avenue Théodore d'Arthez à Saint-Palais. Ce passionné propose tous les services destinés aux amateurs de vélos : location, réparation, vente de neuf ou d'occasion. Des nouveautés à venir découvrir en magasin comme les vélos en acier, des marques spécialisées (Sour, Orbea...) ainsi que le rayon chaussures et habillement. Selon vos envies et vos besoins, laissez-vous tenter par le service de location de vélos, de VAE semi-rigide ou tout suspendu et de VTT musculaire Gravel. Horaires d'ouverture : du mardi au samedi de 9h30 à 13h et de 15h à 18h30. - Tél : 05.64.72.02.81 - Mail : escocyclespro@gmail.com - 13 avenue Théodore d'Arthez, 64120 SAINT-PALAIS

CYCLES ESCO

l'az geroztik, Corentin Esconobietek Donapaleuko Théodore d'Arthez etorbideko 13.ean kokatua zen Vert tout Terrain saltegia berriz hartu du. Bizikleta maite dutenendako zerbitzu guztiak proposatzen ditu: alokatzea, konponketa, bizikleta berrien edo bigarren eskukoak salmenta. Berritasunak ere badira saltegian ikustekoak, hala nola altzairuzko bizikletak, marka berezituak (Sour, Orbea...), baita ere oinetakoak eta jantziak. Zuen gogoaren eta beharren arabera, bizikleta alokatzeko zerbitzua atzemanen duzu: bizikleta elektriko erdi gogorak edo suspentsiodunak eta Gravel mendiko bizikletak.

esco_cycles - Irekitze tenoreak: asteartetik ebiakoitzera, 9:30-13:00 eta 15:00-18:30

Tel: 05 64 72 02 81 - E-mail: escocyclespro@gmail.com -

Théodore d'Arthez etorbidea, 13 - 64120 DONAPALEU.



Bienvenue - Ongi etorri

ALLÔ POLO

12 urtez ttipiak eta handiak goxokiekin loriatu ondoan Paulok abentura berri bat hasten du: telefono konpontzea. Hitzordua harturik errezibitzen du Saint Jayme etorbideko 3.eko lantegian, diagnostikoa egiteko, telefonoak konpontzeko eta telefonian kontseilatzeko. Paulorentzat abentura hori irabazi oneko pasioa da, eta garatu nahi luke konpontze tailer kolektiboen eta produktu berregokituen balorizazioaren bidez. Irekitze tenoreak: Hitzordua harturik arratsaldeetan, astelehenetik ortziratera.

Tel: 06.35.45.74.48 - E-mail: paulo.maitena@gmail.com

Saint Jaymes etorbidea, 3 - 64240 Donapaleu

ALLÔ POLO

Après 12 ans à régaler petits et grands grâce à sa boutique de bonbons, Paulo se lance dans une nouvelle aventure : la réparation de téléphone. Il vous accueille, sur rendez-vous, dans son atelier au 3 avenue Saint-Jayme pour établir des diagnostics, réparer vos mobiles et vous conseiller sur l'univers de la téléphonie. Pour Paulo, cette aventure est avant tout une passion lucrative qu'il espère pouvoir développer autour d'ateliers collectifs de réparation et la valorisation des produits reconditionnés.

Horaires d'ouverture : Sur rendez-vous les après-midis du lundi au vendredi.

Tél : 06.35.45.74.48 - Mail : paulo.maitena@gmail.com

3, avenue Saint-Jayme 64120 Saint-Palais.



SAGARNOTEGIA

2023ko abenduaz geroztik Laurak eta Victorrek etxeko sukaldaritza goxoa proposatzen dute beren sagarnotegian, Pertikenea karrikan. Eguerdiko formula bada, jakiak zerrendaren arabera, sagarnotegi menua eta taldeendako menu egokituak: gustu eta ahal guztiak kontentatzeko bada, plazer hartzeko erreki frankoren inguruan: zerriki saiheskiak, entrekostak, idiki saiheskiak (Galizia, Simmental) baita ere ganbak, etxeko desertak... Tokiko sagar mota batzuekin Donaixti-lbarren ekoizti Eztigar sagar jusa eta sagarinoa dastatzen ahalko dituzu. Animazioak, plantxan erre jakiak eguerditan, egur suan arratsetan: gormanta guztiak loriatzeko bada!! - Irekitze tenoreak: Asteartetik ortziratera 11:00-14:30 eta 18:30-22:00. - Ebiakoitzetan 18:00-22:00 - Igandeetan: 10:00 - 16:00 - Tel: 05.47.06.04.57 - E-mail: victoretlaura2023@gmail.com - Pertikenea karrika, 115- 64120 Donapaleu.

CIDRERIE SAGARNOTEGIA

Depuis décembre 2023, Laura et Victor vous proposent une cuisine familiale et conviviale dans leur cidrerie rue de Pertikenea. La formule du midi, les propositions à la carte, le menu cidrerie ou les menus adaptés pour les groupes : il y a en pour tous les goûts et tous les budgets, pour se faire plaisir autour d'un choix diversifié de grillades : côte de porc, entrecôte, côte de boeuf (Galice, Simmental) mais aussi des gambas, desserts maison... Profitez-en pour déguster le jus de pomme et le cidre basque Eztigar, produits à Saint-Just-labarre à partir de pommes de variétés locales. Des animations, une cuisson à la plancha le midi et une cuisson au feu de bois le soir : de quoi satisfaire tous les gourmands !!! Horaires d'ouverture : du mardi au vendredi de 11h à 14h30 et de 18h30 à 22h - Le samedi de 18h à 22h, le dimanche de 10h à 16h, Tél : 05 47 06 04 57 - Mail : victoretlaura2023@gmail.com - 115, rue de Pertikenea, 64120 Saint-Palais.



KARINE VIVIER

Après des années passées dans la vente, je renoue avec ma formation initiale. Installée à St-Palais, j'ai ouvert, début avril, mon atelier de couture à la maison afin d'offrir un ensemble de services, retouches sur tous types de vêtements, réparations, transformations. Réparer, reprendre, customiser, transformer vos textiles abîmés et leurs donner une seconde vie !!! Je vous attends du lundi au vendredi de 14h à 18h30.

1 rue Biskarla - St Palais - 09 51 09 17 86 - adlc64120@gmail.com

KARINE VIVIER

Zenbait urtez saltzaile gisa ari izan ondoan, berriz ere josketari lotzen naiz. Donapaleun plantatu naiz eta apiril hastapenean joste lantegi bat ireki dut etxean, jantzi mota ororen egokitzapenak egiteko, konpontzeko, bestelakotzeko. Zure ehun andeatuak konpondu, hariztatu eta bestelakotu itzazu eta bizi berria emaezu! Zure beha nago astelehenetik ostiralera, 14:00etatik 18:30era.

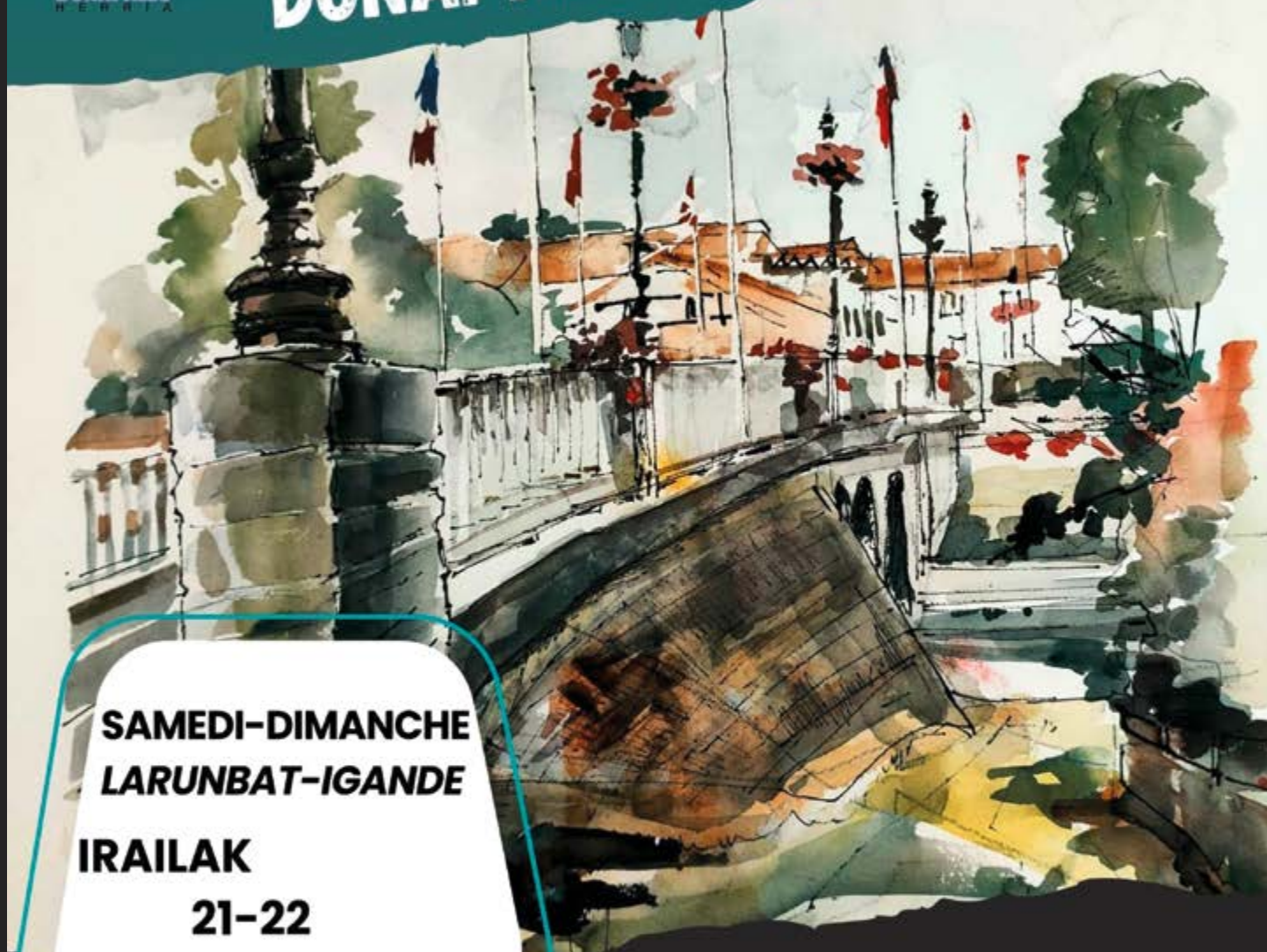
Bizkarla karrika, 1 - Donapaleu - 09 51 09 17 86 - adlc64120@gmail.com

**CONCOURS DE DESSIN-PEINTURE
MARGOLAN ETA MARRAZKI LEHIAKETA**



COMMUNE DE
SAINT-PALAIS
DONAPALEU
NÈVÈTIA

**ST-PALAIS EN COULEURS
DONAPALEU KOLOREZ**



**SAMEDI-DIMANCHE
LARUNBAT-IGANDE
IRAILAK
21-22
SEPTEMBRE**

**Renseignements-inscriptions
Xehetasunak-izen emateak**

**ESPACE BIDEAK-KULTUR GUNEA
SAINT-PALAIS/DONAPALEU**

**contact@chemins-bideak.com
06.70.62.68.41**

**GRATUIT-OUVERT A TOUS
KITTORIK-DENERI IDEKIA**

**PRIX DU JURY ET DU PUBLIC
EPAIMAHAIAREN ETA PUBLIKOAREN SARIA**

**REMISE DES PRIX-SARI BANAKETA
DIMANCHE-IGANDE
MARCHE COUVERT
MERKATU ESTALIAN**

19:00